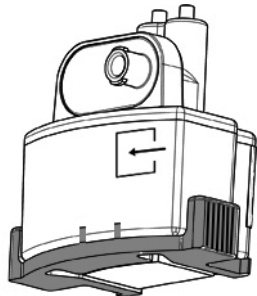


Water Traps

Instructions for Use Sheet 1 of 3



REF M1657B
CE



REF 989803191081
CE 0123

PHILIPS

For more information or to reorder: <http://philips.com/healthcarestore>

Locate your local Philips sales office at: <http://www.healthcare.philips.com>

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

R_x only

Subject to modification

Copyright © 2016
Koninklijke Philips N.V.
January 2016 Edition
All rights reserved

Part No. 453564612241



Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany

Contents

(BG) Указания за употреба	1
(CS) Návod k použití	2
(DA) Brugerhåndbog	3
(DE) Gebrauchsanweisung	4
(EL) Οδηγίες χρήσης	5
(EN) Instructions for Use	6
(ES) Instrucciones de uso	7
(ET) Kasutusjuhend	8
(FI) Käyttöohjeet	9
(FR) Manuel d'utilisation	10
(HR) Upute za uporabu	11

BG Български

Описание на продукта

Водоуловителят е съд за многократна употреба, предназначен за отделяне и събиране на вода от дихателния кръг на пациента по време на измерване на газа. Той предотвратява навлизането на вода в газоанализатора и помага за защита на пациента и дихателния кръг от бактерии и вируси. Водоуловителят е ограничен до употреба само от обучени медицински специалисти. *Забележка: Не всички описани продукти се предлагат във всички страни.*

Модели водоуловители и съвместимост

Цялата информация в тези указания за употреба е приложима за два различни модела водоуловители, освен ако не е посочено друго:

- Водоуловител **M1657B**: Одобрен за употреба само с газоанализатори Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B и M1026A #A02/A05
- Водоуловител **989803191081**: Одобрен за употреба само с газоанализатор Philips 866173 IntelliVue G7m.

Водоуловителят се свързва към дихателния кръг на пациента. Вижте *Water Trap Accessories Instructions for Use na Philips* за информация относно настройката на аксесоари на водоуловител, които са налични за вземане на газови проби от дихателния кръг на пациента.

Предупреждения

Спазвайте всички предупреждения, за да предотвратите повреда на водоуловителя и компонентите за измерване на газ и за да намалите неточните измервания на газа и евентуално увреждане на пациента:

- Направете справка със съответните *Указания за употреба на газоанализатор* и *Water Trap Accessories Instructions for Use* за допълнителна информация за продукта и предупреждения.
- Не използвайте небулизатори или аерозоли в дихателния кръг на пациента, когато е свързан към водоуловителя. *Забележка: Небулизаторите могат да се използват само когато водоуловителят е разкачен от дихателния кръг на пациента.*
- Никога не изплаквайте, почиствайте или дезинфектирайте вътрешната част на водоуловителя, трябва да вземане на проби или въздухопроводните адаптери.

Монтиране и отстраняване на водоуловителя

Направете справка с подходящата графика на водоуловителя на страница i в предната част на този документ.

- Поставете газоанализатора на или над нивото на пациента, за да избегнете събирането на кондензирана вода в дихателния кръг.
- Ако монтирате водоуловител 989803191081, натиснете го директно в държача в предната част на газоанализатора; ако монтирате водоуловител M1657B, го натиснете нагоре и навътре в държача в предната част на газоанализатора. Звуковото щракване осигурява индикация, че водоуловителят е правилно монтиран и поставен.
- Свържете трябва да за газова проба от дихателния кръг на пациента към конектора на водоуловителя, като се уверите, че трябва не е прегъната. Прегънатата трябва за вземане на проба може да причини запушване или изтичане.
- Проверете дали всички връзки на дихателния кръг на пациента са стегнати, за да предотвратите смесването на околния въздух с пациентската газова смес, причинявайки неправилни показания.
- За да отстраните водоуловителя, стиснете канюлираните странични езичета и го издърпайте далеч от газоанализатора. Не забравяйте да го държите изправен, докато го разкачате от държача на газоанализатора, за да предотвратите разливането на заразена течност.

Изправяне или изхвърляне на водоуловителя

Предупреждение: Течността във водоуловителя може да бъде заразена и трябва да се пренася и изхвърля внимателно. Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби за болнични отпадъци.

- Изхвърляне на водоуловителя M1657B:** Водоуловителят M1657B не може да се изпразни. M1657B трябва да се изхвърли като инфекциозен отпадък, когато се изпълни или след 2 седмици максимална употреба, което от двете настъпи първо.
- Изправяне или изхвърляне на водоуловителя 989803191081:** Водоуловителят 989803191081 може да се изпразня и използва повторно, както е описано по долу в продължение на до 4 седмици максимална употреба. След 4 седмици употреба, изхвърлете 989803191081 като инфекциозен отпадък.

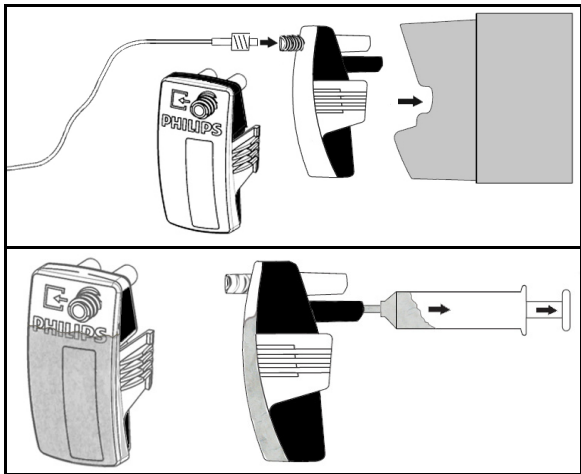
- Разкачете линията за вземане на проби от 989803191081 преди изправяне, за да предотвратите разливането на заразена течност.
- Прегънете канюлираните страни на 989803191081 и го издърпайте далеч от газоанализатора, като внимавате да го държите изправен, докато се разкача от държача си.
- Поставете празна спринцовка с обем на пълнене от най-малко 20 ml без канюла в долния конектор от задната страна на 989803191081, както е показано на страница i в предната част на този документ.
- Изтеглете волаза в спринцовката, след което отстранете и изхвърлете цялата спринцовка като инфекциозен медицински отпадък.
- Монтирайте повторно 989803191081, както е описано в процедурата за монтиране по-горе.

Поддръжка и почистване

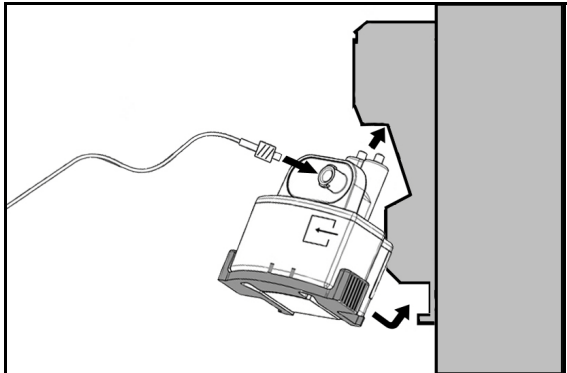
Предупреждения: Никога не почиствайте вътрешната страна на водоуловителя. Не стерилизирайте и не поставяйте водоуловителя в автоклава.

Външната страна на водоуловителя може да се почисти и дезинфектира с етанол 70%, изопропанол 70%, Cidex, Kohrsolin, или Sporidicin. *Забележка: Не почиствайте отвор в конектора на трябва за вземане на проби на водоуловителя с дезинфектант.*

989803191081



M1657B



i

CS Čeština

Popis výrobku

Odlučovač vody je opakovaně použitelná nádoba, která je určena k odlučování a shromažďování vody z dýchacího okruhu pacienta během měření plynů. Zabraňuje vodě, aby se dostala do analyzátoru plynů, a pomáhá chránit pacienta a jeho dýchací okruh před bakteriemi a viry. Odlučovač vody smí používat pouze vyškolení zdravotníci pracovníci. *Upozorňujeme, že všechny popsané produkty nemusi být k dispozici ve všech zemích.*

Modely odlučovače vody a kompatibilita

Všechny informace uvedené v tomto návodu k obsluze se týkají dvou různých modelů odlučovače vody kromě případů, kdy je uvedeno jinak:

- Odlučovač vody **M1657B**: Kompatibilní pro použití pouze s analyzátoři plynů Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B a M1026A #A02/A05.
- Odlučovač vody **989803191081**: Kompatibilní pro použití pouze s analyzátořem plynů Philips 866173 IntelliVue G7m.

Odlučovač vody se připojuje k dýchacímu okruhu pacienta. Informace o nastavení příslušnosti odlučovače vody, které jsou k dispozici pro odběr vzorků plynu z dýchacího okruhu pacienta, nalezete v dokumentu společnosti Philips *Water Trap Accessories Instructions for Use* (Návod k obsluze příslušnosti odlučovače vody).

Výstrahy

Dodržujte veškeré výstrahy, abyste zabránili poškození odlučovače vody a komponenty měření plynů a minimalizovali nepečné měření plynů a případné zranění pacienta:

- Další informace o výrobku a výstrahy naleznete v *návodu k obsluze příslušného analyzátoru plynů* a v dokumentu *Water Trap Accessories Instructions for Use* (Návod k obsluze příslušnosti odlučovače vody).
- V dýchacím okruhu pacienta nepoužívejte nebulizátory ani aerosoly, když je dýchací okruh připojen k odlučovači vody. *Poznámka: Nebulizátory lze použít pouze tehdy, když je odlučovač vody odpojen od dýchacího okruhu pacienta.*
- Nikdy nevyplachujte, nečistěte ani nedezinfikujte *vnitřní části* odlučovače vody, hadiček pro odběr vzorků a adaptéři dýchacích cest.

Instalace a vyjmutí odlučovače vody

Informace o instalaci a vyjmutí odlučovače vody naleznete na ilustraci pro příslušný odlučovač vody na straně i na začátku tohoto dokumentu.

- Aby nedocházelo k hromadění kondenzátu v dýchacím okruhu, umístěte analyzátor plynů na úroveň pacienta nebo výš.
- V případě instalace odlučovače vody 989803191081 zatlačte odlučovač vody přímo do držáku v přední části analyzátoru plynů. V případě instalace odlučovače vody M1657B jej zatlačte směrem nahoru do držáku v přední části analyzátoru plynů. Až uslyšíte evakuit, znamená to, že je odlučovač vody instalován a ve správné poloze.
- Připojte hadičku pro odběr vzorků plynu z dýchacího okruhu pacienta ke konektoru na odlučovači vody a zajistěte, aby hadička nebyla ohnutá. Ohnutá hadička pro odběr vzorků může způsobit ucpaní nebo prosakování.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje dýchacího okruhu pacienta těsné, abyste zabránili smíchání okolního vzduchu s patientskými plyny, což může způsobit naměření nesprávných hodnot.
- Chteete-li vyjmout kterýkoli z obou modelů odlučovače vody, zmáčknete jeho vroubkované strany a vytáhnete jej z analyzátoru plynů. Dejte přitom pozor, abyste jej při uvolňování z držáku drželi ve vzpřímené poloze, a zabránili tak rozliti kontaminované kapaliny.

Vyprázdnění nebo likvidace odlučovače vody

Výstraha: Kapalina v odlučovači vody může být kontaminovaná a je třeba s ní zacházet a likvidovat ji opatrně. Likvidujte podle místních předpisů týkajících se nemocničního odpadu.

- Likvidace odlučovače vody M1657B:** Odlučovač vody M1657B nelze vyprázdnit. Odlučovač vody M1657B je třeba likvidovat jako infekční odpad, pokud je plný, nebo po maximálně 2 týdnech používání (podle toho, která událost nastane dříve).
- Vyprázdnění nebo likvidace odlučovače vody 989803191081:** Odlučovač vody 989803191081 lze vyprázdnit a znovu použít po dobu maximálně 4 týdnů, jak je uvedeno níže. Po 4 týdnech používání zlikvidujte odlučovač vody 989803191081 jako nebezpečný odpad.
 - Před vyprázdněním odlučovače vody 989803191081 od něho nejprve odpojte hadičku pro odběr vzorků, abyste zabránili rozliti kontaminované kapaliny.
 - Zmáčknete vroubkované strany odlučovače vody 989803191081 a vytáhnete jej z analyzátoru plynů. Dejte přitom pozor, abyste jej při uvolňování z držáku drželi ve vzpřímené poloze.
 - Připojte přížnou stříkačku s objem alespoň 20 ml bez kanylí ke spodnímu konektoru na zadní straně odlučovače vody 989803191081, jak je zobrazeno na straně i na začátku tohoto dokumentu.
 - Vytáhněte kapalinu do stříkačky, poté vyjmete a zlikvidujte celou stříkačku jako infekční zdravotnický odpad.
 - Znovu instaluje odlučovač vody 989803191081, jak je popsáno ve výše uvedeném postupu instalace.

Péče a čištění

Výstraha: Nikdy nečistěte *vnitřní části* odlučovače vody. Odlučovač vody nesterilizujte ani chemickými prostředky, ani v autoclavu.

Vnější části obou modelů odlučovače vody lze otřít do čista a vydezinfikovat těmito prostředky: 70% etanol, 70% izopropylalkohol, Cidex, Kohrsolin a Sporidicin. *Poznámka: Na odlučovači vody neotřete dezinfekční otvor konektoru hadičky pro odběr vzorků.*

DA Dansk

Beskrivelse af produktet

Vandfælden er en genanvendelig vandudskiller, der er beregnet til at adskille og opsamle vand fra en patients åndedrætskredslob under gasmåling. Den forhindrer vand i at trænge ind i gasanalyatoren og hjælper med at beskytte patienten og åndedrætskredslobet mod bakterier og vira. Vandfælden må udelukkende anvendes af faguddannet sundhedspersonale. *Bemærk: Alle de beskrevne produkter er muligvis ikke til rådighed i alle lande.*

Vandfældemodeller og kompatibilitet

Alle oplysninger i denne brugervejledning gælder for to forskellige vandfældemodeller, medmindre andet er angivet:

- M1657B** vandfælde: Kompatibel udelukkende til brug sammen med Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B og M1026A #A02/A05 gasanalysatorinstrumenter.
- 989803191081** vandfælde: Kompatibel udelukkende til brug sammen med Philips 866173 IntelliVue G7m gasanalysatorinstrument.

Vandfælden tilsluttes til et patientåndedrætskredslob. Se Philips *Brugervejledning til vandfældetilbehør* for at få oplysninger om opsætning af vandfældetilbehør, der fås til gasmåling fra patientåndedrætskredslobet.

Advarsler

Overhold alle advarsler for at undgå beskadigelse af vandfælden og gasmålingskomponenterne og for at mindske uønskagte gasmålinger og mulig patientskade:

- Se den relevante *Brugervejledning til gasanalysator* og *Brugervejledning til vandfældetilbehør* for at få yderligere oplysninger om produktet og advarsler.
- Anvend ikke nebulisatorer eller aerosol i patientåndedrætskredslobet, når åndedrætskredslobet er forbundet til vandfælden. *Bemærk: Nebulizatorer må kun anvendes, når vandfælden er frakoblet patientåndedrætskredslobet.*
- Indersiden* af vandfælden, gasmåleslangen eller luftvejsadaptere må aldrig skylles, renses eller desinficeres.

Installation og afmontering af vandfælden.

Se den relevante vandfældegrafik på side i forrest i dette dokument.

- Placer gasanalysatoren på eller over patientniveau for at undgå opsamling af kondenseret vand i åndedrætskredslobet.
- Hvis der installeres en 989803191081 vandfælde, skal du trykke den helt ind i holderen foran på gasanalysatoren; hvis der installeres en M1657B vandfælde, skal du trykke den opad og ind i holderen foran på gasanalysatoren. Når der høres et klik, betyder det, at vandfælden er installeret og sidder korrekt.
- Forbind gasmåleslangen fra patientens åndedrætskredslob til konnektoren på vandfælden og sørg for, at slangen ikke kinkes. En kinket gasmåleslange kan medføre okklusion eller lækage.
- Kontroller, at alle forbindelser til patientåndedrætskredslobet er tætte for at forhindre omgivende luft i at blive blandet med patientgas og derved forårsage fejlagtige aflæsninger.
- For at afmontere en af vandfælderne skal du klemme disse riflede sidetapper sammen og trække den væk fra gasanalysatoren. Vær omhyggelig med at holde den lodret, når den frakobles fra gasanalysatorholderen for at undgå at spilde kontamineret væske.

Sådan tømmes eller bortskaffes vandfælden

Advarsel: Væske i vandfælden kan være kontamineret og skal behandles og bortskaffes med forsigtighed. Bortskaf i overensstemmelse med lokale bestemmelser i forbindelse med hospitalsaffald.

- Bortskaffelse af M1657B vandfælde:** M1657B vandfælden kan ikke tømmes. M1657B skal bortskaffes som biologisk risikoaffald, når den er fuld, eller efter maks. 2 ugers brug, afhængigt af hvad der indtræffer først.
- Tømming eller bortskaffelse af 989803191081 vandfælde:** 989803191081 vandfælden kan tømmes og genanvendes som beskrevet nedenfor i op til maks. 4 ugers brug. Efter 4 ugers brug skal 989803191081 bortskaffes som biologisk risikoaffald.
 - Frakobl gaslangsen fra 989803191081 for tømning for at forhindre spild af kontamineret væske.
 - Klem de riflede sider på 989803191081 og træk den væk fra gasanalysatoren og vær omhyggelig med at holde den lodret, når den frakobles fra sin holder.
 - Indsæt en tom kanyle med et opfyldningsvolumen på mindst 20 ml uden kanylen i den nederste konnektor på bagsiden af 989803191081 som vist på side i forrest i dette dokument.
 - Træk vandet ind i kanylen, fjern derefter hele kanylen og bortskaf den som biologisk risikoaffald.
 - Gemmonter 989803191081 som beskrevet i installationsproceduren ovenfor.

Vedligeholdelse og rengøring

Advarsel: *Indersiden af vandfælden må aldrig rengøres. Vandfælden må ikke steriliseres eller autoclaveres.* Ydersiden på begge vandfælder kan tørres rene og desinficeres med ethanol 70 %, isopropanol 70 %, Cidex, Kohrsolin eller sporidicin. *Bemærk: Du må ikke tørre desinfektionsmiddel hen over åbningen i vandfældens gaslangsekonnektor.*

DE Deutsch Produktbeschreibung Die Wasserfalle ist ein wiederverwendbarer Behälter, der zur Abscheidung und Sammlung von Wasser aus dem Atemkreislauf eines Patienten während der Gasmessung vorgesehen ist. Sie verhindert das Eindringen von Wasser in den Gasanalysator und trägt dazu bei, Patient und Atemkreislauf vor Bakterien und Viren zu schützen. Die Wasserfalle darf nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal verwendet werden. <i>Hinweis: Möglicherweise sind nicht alle beschriebenen Produkte in allen Ländern erhältlich.</i> Wasserfalle – Modelle und Kompatibilität Alle Informationen in dieser Gebrauchsanweisung beziehen sich, sofern nicht anders angegeben, auf zwei verschiedene Modelle von Wasserfallen: - Wasserfalle M1657B: Nur zur Verwendung mit den Gasanalysator-Geräten M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B und M1026A Option A02/A05 von Philips geeignet. - Wasserfalle 989803191081: Nur zur Verwendung mit dem Gasanalysator-Gerät IntelliVue G7m 866173 von Philips geeignet. Die Wasserfalle wird an den Atemkreislauf eines Patienten angeschlossen. Informationen zur Vorbereitung des Wasserfallen-Zubehörs zur Entnahme einer Gasprobe aus dem Atemkreislauf des Patienten stehen in der <i>Gebrauchsanweisung des Wasserfallen-Zubehörs</i> von Philips. Warnungen Beachten Sie alle Warnungen, um eine Beschädigung der Wasserfalle und der für die Gasmessung verwendeten Komponenten zu verhindern und um die Wahrscheinlichkeit ungenauer Gasmessungen sowie möglicher Patientenverletzungen zu minimieren: - Weitere Produktinformationen und Warnungen stehen in der jeweiligen <i>Gebrauchsanweisung des Gasanalysators</i> und in der <i>Gebrauchsanweisung des Wasserfallen-Zubehörs</i>. - Keine Vernebler oder Aerosole im Atemkreislauf des Patienten verwenden, wenn der Atemkreislauf mit der Wasserfalle verbunden ist. <i>Hinweis: Vernebler dürfen nur verwendet werden, wenn die Wasserfalle vom Atemkreislauf des Patienten getrennt ist.</i> - Die <i>Innenseite</i> von Wasserfalle, Gasprobenschlauch und Luftwegadaptern nicht spülen, reinigen oder desinfizieren. Installieren und Entfernen der Wasserfalle Siehe Abbildung zur jeweiligen Wasserfalle auf Seite i am Anfang dieses Dokuments. - Den Gasanalysator auf Höhe des Patienten oder darüber positionieren, um zu vermeiden, dass sich Kondenswasser im Atemkreislauf ansammelt. - Den Installieren einer Wasserfalle 989803191081 die Wasserfalle direkt in die Halterung an der Vorderseite des Gasanalysators drücken; zum Installieren einer Wasserfalle M1657B die Wasserfalle nach oben und in die Halterung an der Vorderseite des Gasanalysators drücken. Ein hörbares Klicken weist darauf hin, dass die Wasserfalle richtig installiert wurde und eingearbeit ist. - Den Gasprobenschlauch vom Atemkreislauf des Patienten mit dem Anschluss an der Wasserfalle verbinden und dabei darauf achten, dass der Schlauch nicht geknickt wird. Ein geknickter Gasprobenschlauch kann zu einer Okklusion oder einem Leck führen. - Dafür sorgen, dass alle Verbindungen zum Atemkreislauf des Patienten dicht sind, um zu verhindern, dass sich Umgebungsluft mit dem Atemgas des Patienten vermischt und fehlerhafte Messwerte verursacht. - Zum Entfernen beider Wasserfallen die geriffelten Seitenflächen zusammendrücken und die Wasserfalle vom Gasanalysator wegziehen. Darauf achten, dass die Wasserfalle aufrecht gehalten wird, wenn sie sich aus der Halterung am Gasanalysator löst, um das Austreten verunreinigter Flüssigkeit zu vermeiden. Leeren oder Entsorgen der Wasserfalle Warnung: Die Flüssigkeit in der Wasserfalle kann verunreinigt sein und muss mit Vorsicht gehandhabt und entsorgt werden. Bei der Entsorgung die geltenden Vorschriften für Krankenhausabfälle beachten. Entsorgen der Wasserfalle M1657B: Die Wasserfalle M1657B kann nicht geleert werden. Die Wasserfalle M1657B muss – wenn sie voll ist oder nach max. 2 Wochen Gebrauch; je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt – als infektiöser Abfall entsorgt werden. Leeren oder Entsorgen der Wasserfalle 989803191081: Die Wasserfalle 989803191081 kann wie unten beschrieben geleert und über einen Zeitraum von max. 4 Wochen wiederverwendet werden. Nach 4 Wochen Gebrauch ist die Wasserfalle 989803191081 als infektiöser Abfall zu entsorgen. - Vor dem Leeren den Gasprobenschlauch von der Wasserfalle 989803191081 trennen, um das Austreten verunreinigter Flüssigkeit zu vermeiden. - Die geriffelten Seitenflächen der Wasserfalle 989803191081 zusammendrücken, die Wasserfalle vom Gasanalysator wegziehen und dabei darauf achten, dass diese aufrecht gehalten wird, wenn sie sich aus der Halterung löst. - Eine leere Spritze mit einem Füllvolumen von mindestens 20 ml ohne Kanüle in den unteren Anschluss auf der Rückseite der Wasserfalle mit einem 10-ml-Spritzstempel einführen, wie auf Seite i am Anfang dieses Dokuments gezeigt. - Das Wasser in die Spritze aufziehen und dann die gesamte Spritze entfernen und als infektiösen medizinischen Abfall entsorgen. - Die Wasserfalle 989803191081 wieder einsetzen, wie oben im Installationsverfahren beschrieben. Pflege und Reinigung Warnungen: Nicht die Innenseite der Wasserfalle reinigen. Die Wasserfalle nicht sterilisieren oder autoklavieren. Die Außenseiten beider Wasserfallen können sauber gewischt und mit Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Cidex, Kohrsolin oder Sporidicin desinfiziert werden. <i>Hinweis: Nicht mit Desinfektionsmittel über die Öffnung im Gasprobenschlauch-Anschluss der Wasserfalle wischen.</i>	4
---	----------

ET Eesti Toote kirjeldus Veekoguja on korduskasutatav anum, mis on mõeldud vee eraldamiseks ja kogumiseks patsiendi hingamisringest gaasisalduse mõõtmise ajal. See takistab vee sattumist gaasialaanalisaatorisse ja aitab kaitsa patsiendi ning hingamisringi bakterite ja viiruste eest. Veekogujat tohib kasutada ainult koolitatud meditsiinispersonali. <i>Märkus: Kõiki kirjeldatud tooteid ei pruugi kõigis riikides sadavalt olla.</i> Veekoguja mudelid ja tülduvus Kogu kasutusjuhendis toodud teave kehtib veekoguja kahe erineva mudeli kohta, kui pole öeldud teisiti. - Veekoguja M1657B: ühildub ainult gaasialaanalisaatoriga Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B ja M1026A #A02/A05. - Veekoguja 989803191081: ühildub ainult gaasialaanalisaatoriga Philips 866173 IntelliVue G7m. Veekoguja ühendatakse patsiendi hingamisringesse. Rohkem teavet veekoguja tarvikute kohta, mida kasutatakse gaasiproovide võtmiseks patsiendi hingamisringest, leiate Philips'Veekoguja tarvikute kasutusjuhendist. Hoiatused Veekoguja ja gaasi mõõteseadmete kahjustamise vältimiseks, gaasi mõõtmistulemuste ebatäpsuste vähendamiseks ning patsiendi vigastamise vältimiseks järgige kõiki hoiatusi: - Täiendavad hoiatusid ja teavet toote kohta leiate <i>gaasialaanalisaatori kasutusjuhendist</i> ja <i>veekoguja tarvikute kasutusjuhendist</i>. - Ärge kasutage patsiendi hingamisringes nebulisaatorit või aerosooli, kui hingamisring on ühendatud veekoguga. <i>Märkus: Nebulisaatoriteid tohib kasutada ainult siis, kui veekoguja on patsiendi hingamisringe küljest lahti ühendatud.</i> - Ärge kunagi loputage, puhastage või desinfitseerige veekoguja, proovivõtu vooliku või hingamisringe adapterite sisemust. Veekoguja paigaldamine ja eemaldamine Vaadake vastava veekoguja joonist leheküljel i selle dokumendi alguses. - Paigutage gaasialaanalisaator patsiendiga samale kõrgusele või kõrgemale, et vältida kondensserumud vee kogunemist hingamisringesse. - Veekoguja 989803191081 paigaldamisel suruge see otse hoidikusse gaasialaanalisaatori ees; veekoguja M1657B paigaldamisel suruge see hoidikusse gaasialaanalisaatori ees suunaga võle ja sissepoole. Kui veekoguja on õigesti paigaldatud, kostab klõpsatus. - Ühendage patsiendi hingamisringe gaasi proovivõtuvooliku veekoguja konektoriga ja veenduge, et voolik ei niverdu. Niverdmum proovivõtuvoolik võib põhjustada takistust ja leket. - Veenduge, et kõik patsiendi hingamisringe ühendused on tihedalt kiinni, et ruumiõhk ei seguneks hingamisringe gaasidega ega põhjustaks vigu mõõtmistulemustes. - Veekoguja eemaldamiseks suruge selle soontega küljelaadela ja tõmmake see gaasialaanalisaatorist eemale. Veekoguja eemaldamisel gaasialaanalisaatori hoidikust hoidke seda hoolikalt püstises asendis, et vältida saastunud vedeliku mahanimemist. Veekoguja tühendamine või äraviskamine Hoiatus. Vedelik veekogujas võib olla saastunud ja selle käsitsemisel ja ära viskamisel tuleb olla ettevaatlik. Visake ära vastavalt haiglahajäätmete kõrvaldamise kohalikele eeskostele. Veekoguja M1657B kõrvaldamine: veekogujat M1657B ei saa tühendada. M1657B tuleb kõrvaldada kui bioloogiline jääde kui veekoguja saab täis või kui seda on kasutatud 2 nädalat, olenemalt sellest, kumb juhtub enne. 989803191081 veekoguja tühendamine või kõrvaldamine: 989803191081 veekogujat saab tühendada ja taaskasutada kuni 4 nädala jooksul nagu on kirjeldatud allpool. Pärast 4 nädala jooksul kasutamist kõrvaldage 989803191081 bioloogilise jäätmena. - Enne tühendamist ühendage seadme 989803191081 küljest lahti proovivõtuvoolik, et vältida saastunud vedeliku mahanimemist. - Suruge seadme 989803191081 soontega külgedele ja tõmmake see gaasialaanalisaatorist eemale; hoidke seda hoidikust vahemiseil püstises asendis. - Sisestage vähemalt 20 ml mahutavusega ilma kanüüliga süstal alumisele portsile seadme 989803191081 tagaküljel, nagu on näidatud ühendustel i selle dokumendi alguses. - Tõmmake vesi süstlasse ja visake süstali meditsiiniliste jäätmete konteinerisse. - Paigaldage 989803191081 uuesti, nagu kirjeldatud ülaltoodud paigaldamisjuhistes. Hoolidus ja puhastamine Hoiatus. Ärge kunagi puhastage veekoguja sisemust. Ärge steriliseerige või autoklaavige veekogujat. Mõlema veekoguja välispinda võib puhkida lapiga ja desinfitseerida 70% etanooli, 70% isopropanooli või puhastusvahenditega Cidex, Kohrsolin või Sporidicin. <i>Märkus: desinfitkanti ei tohi sattuda veekoguja proovivõtuvooliku konektorile.</i>	
--	--

EL Ελληνικά Περιγραφή προϊόντος Ο υδατοσυλλέκτης είναι ένα επανεξεργασιοποιούμενο δοχείο που προορίζεται για το διαχωρισμό και τη συλλογή νερού από το αναπνευστικό κύκλωμα του ασθενούς κατά τη διάρκεια της μέτρησης αερίων. Εμποδίζει την είσοδο του νερού στον αναλυτή αερίων και βοηθά στην προστασία του ασθενούς και του αναπνευστικού κυκλώματος ενός ασθενούς. Ανατρέξτε στο έγγραφο <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> της Philips για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση του παρελκομένου υδατοσυλλέκτη που είναι διαθέσιμα για δειγματοληψία αερίων από το αναπνευστικό κύκλωμα του ασθενούς. Μοντέλα υδατοσυλλέκτων και συμβατότητα Όλες οι πληροφορίες που περιγράφονται στις παρούσες Οδηγίες χρήσης ισχύουν για δύο διαφορετικά μοντέλα υδατοσυλλέκτων, εκτός εάν δηλώνεται κάτι άλλο. - Υδατοσυλλέκτης M1657B: Συμβατός για χρήση μόνο με τους αναλύτες αερίων M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B και M1026A #A02/A05 της Philips. - Υδατοσυλλέκτης 989803191081: Συμβατός για χρήση μόνο με τον αναλυτή αερίων 866173 IntelliVue G7m της Philips. Ο υδατοσυλλέκτης συνδέεται στο αναπνευστικό κύκλωμα ενός ασθενούς. Ανατρέξτε στο έγγραφο <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> της Philips για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση του παρελκομένου υδατοσυλλέκτη που είναι διαθέσιμα για δειγματοληψία αερίων από το αναπνευστικό κύκλωμα του ασθενούς. Προειδοποιήσεις Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις προκαείμενο να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών στον υδατοσυλλέκτη και στα εξαρτήματα μέτρησης αερίων, καθώς και για να ελαττωστοποιηθούν οι ανακριβείς μετρήσεις αερίων και το ενδεχόμενο τραυματισμού του ασθενούς: - Ανατρέξτε στα αντίστοιχα έγγραφα <i>Οδηγιών χρήσης αναλυτή αερίων</i> και <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με το πρόν και για τις σχετικές προειδοποιήσεις. - Μην χρησιμοποιείτε νεφρολιθοειδείς ή αερόληπτα συστήματα αναπνευστικού κύκλωμα του ασθενούς, όταν το αναπνευστικό κύκλωμα είναι συνδεδεμένο με τον υδατοσυλλέκτη. <i>Σημείωση: Οι νεφρολιθοειδείς μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο όταν ο υδατοσυλλέκτης έχει αποσυνδεδεί από το αναπνευστικό κύκλωμα του ασθενούς.</i> - Ποτέ μην ξεπλύνετε, καθαρίζετε ή απολυμαίνετε το εσωτερικό του υδατοσυλλέκτη, της σωλήνοσης δείγματος ή των προσαρμογέων αεραγωγού. Εγκατάσταση και αφαίρεση του υδατοσυλλέκτη Ανατρέξτε στην αντίστοιχη σελίδα υδατοσυλλέκτη στη σελίδα i, στην αρχή του παρόντος εγγράφου. - Τοποθετήστε τον αναλυτή αερίων στο επίπεδο ή πάνω από το επίπεδο του ασθενούς, για να αποφευχθεί η συλλογή υδρατμών στο αναπνευστικό κύκλωμα. - Σε περίπτωση εγκατάστασης ενός υδατοσυλλέκτη 989803191081, σπρώξτε τον ενέια μεσα στην υποδοχή, στο μπροστινό μέρος του αναλυτή αερίων. Σε περίπτωση εγκατάστασης ενός υδατοσυλλέκτη M1657B, σπρώξτε τον προς τα επάνω και προς τα μέσα στην υποδοχή, στο μπροστινό μέρος του αναλυτή αερίων. Ένας ήχος "κλικ" παύζει την ένδειξη ότι ο υδατοσυλλέκτης έχει εγκατασταθεί και έχει εφαρμοστεί σωστά. - Συνδέστε το σωλήνα δείγματος αερίου από το αναπνευστικό κύκλωμα του ασθενούς στο σύνδεσμο του υδατοσυλλέκτη, διασφαλίζοντας ότι δεν έχει υποστεί η σπάλσηση. Η συστορήση του σωλήνα δείγματος θα μπορούσε να προκαλέσει διαρροή ή διαρροή. - Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις του αναπνευστικού κυκλώματος του ασθενούς είναι στεγανές, προκειμένου να αποφευχθεί η αναμίξη του αέρα του περιβάλλοντος με τα αέρια του ασθενούς, και η πρόκληση σφαλμάτων ενδείξεων. - Για να αφαιρέσετε οποιοδήποτε υδατοσυλλέκτη, πιέστε τις αλκαλικές πλευρικές χρονιότητες τον, και απομακρύνετε τον από τον αναλυτή αερίων. Φροντίστε να τον κρατάτε όρθιο κατά την αποδέχμενη από τον υποδοχή του αναλυτή αερίων, ώστε να αποφευχθεί η εκροή μολυσμένου υγρού. Εκκένωση ή απόρριψη του υδατοσυλλέκτη Προειδοποίηση: Το υγρό στον υδατοσυλλέκτη μπορεί να είναι μολυσμένο, και ο χειρισμός και η απόρριψή του θα πρέπει να γίνονται με προσοχή. Η απόρριψη πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και τα νοσοκομειακά απόβλητα. Απόρριψη του υδατοσυλλέκτη M1657B: Ο υδατοσυλλέκτης M1657B δεν μπορεί να εκκενωθεί. Ο υδατοσυλλέκτης M1657B πρέπει να απορριπτεί ως μολυσματικό απόβλητο όταν γεμίσει, ή μετά από μέγιστη χρήση 2 εβδομάδων - ό,τι από τα δύο συμβεί πρώτο. Εκκένωση ή απόρριψη του υδατοσυλλέκτη 989803191081: Ο υδατοσυλλέκτης 989803191081 μπορεί να εκκενωθεί και να επαναχρησιμοποιηθεί όπως περιγράφεται παρακάτω για χρήση έως 4 εβδομάδες το μέγιστο. Μετά από 4 εβδομάδες χρήσης, απορρίψτε τον υδατοσυλλέκτη 989803191081 ως μολυσματικό απόβλητο. - Αποσυνδέστε τη σωλήνοση δείγματος αερίου από τον 989803191081 πριν από την εκκένωση, προκειμένου να αποφευχθεί η εκροή μολυσμένου υγρού. - Πιέστε τις αλκαλικές πλευρές του 989803191081 και απομακρύνετε τον από τον αναλυτή αερίων, φροντίζοντας να τον κρατάτε όρθιο κατά την αποδέχμενη από τον υποδοχή του. - Εισαγάγετε μια δόση σήνιγγα με όγκο πλήρωσης τουλάχιστον 20 ml χωρίς κανύλη, στον κάτω σύνδεσμο στο πίσω μέρος του 989803191081, όπως φαίνεται στη σελίδα i στην αρχή του παρόντος εγγράφου. - Αντλήστε το νερό στη σήνιγγα και στη συνέχεια αφαιρέστε και απορρίψτε ολόκληρη τη σήνιγγα ως μολυσματικό ιατρικό απόβλητο. - Επανατοποθετήστε τον 989803191081 όπως περιγράφεται στην παραπάνω διαδικασία εγκατάστασης. Φροντίδα και καθαρισμός Προειδοποίηση: Ποτέ μην καθαρίζετε το εσωτερικό του υδατοσυλλέκτη. Μην αποστειρώνετε τον υδατοσυλλέκτη σε αυτόκλαβο ή με άλλη διαδικασία αποστείρωσης. Η εξωτερική πλευρά οποιουδήποτε υδατοσυλλέκτη μπορεί να καθαριστεί με απολυμανθεί με αιθανόλη 70%, isopropanol 70%, Cidex, Kohrsolin ή Sporidicin. <i>Σημείωση: Μην σκουπίζετε το άνοιγμα στο σύνδεσμο του σωλήνα δείγματος του υδατοσυλλέκτη με απολυμαντικό.</i>	5
--	----------

FI Suomi Tuotteen kuvaus Vedenerotin on kestopäyttöinen säiliö, joka erottelee ja kerää vettä potilaan hengityskierrosta kaasumittauksen aikana. Se estää veden pääsyn kaasuanalysaattoriin ja suojaa sekä potilasta että hengityskierrosta bakteereilta ja viruksilta. Vedenerotin on tarkoitettu vain terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön. <i>Huomautus: Kaikkia mainittuja tuotteita ei valittamättä ole myynnissä kaikissa maissa.</i> Vedenerotinmallit ja yhteensopivuus Kaikki tämän käyttöoppaan tiedot koskevat kahta eri vedenerotinmallia, ellei toisin ole mainittu: M1657B-vedenerotin: yhteensopiva vain Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B- ja M1026A #A02/A05 -kaasuanalysaattorien kanssa. 989803191081-vedenerotin: yhteensopiva vain Philips 866173 IntelliVue G7m -kaasuanalysaattorien kanssa. Vedenerotin liitetään potilaan hengityskiertoon. Myynnissä on lisävarusteita, jotka on tarkoitettu kaasuanalysointeenoton potilaan hengityskierrosta. Lisätietoja niistä on <i>vedenerotimen lisävarusteiden käyttöoppaassa</i>. Vakavat varoitukset Voit estää vedenerotimen ja kaasuumittauskomponenttien vahingoittumista ja potilaan vammautumisen sekä vähentää epätarkkoja kaasumittauksia noudattamalla kaikkia vakavien varoitusten käyttöohjeita. - Lisää tuote tietoja ja vakavia varoituksia on <i>kaasuanalysaattorin ja vedenerotimen lisävarusteiden käyttöoppaissa</i>. - Älä käytä potilaan hengityskierrossa nebulisaattoreita tai aerosoleja sen ollessa liitettyä vedenerotimeen. <i>Huomautus: Nebulisaattoreita saa käyttää vain, kun vedenerotin on irrotettu potilaan hengityskierrosta.</i> - Älä koskaan huuhtele, puhdista tai desinfioid vedenerotimen, näytelekuston tai ilmatiesovittimien sisäpuolta. Vedenerotimen asentaminen ja poistaminen Katso asennuksen alussa sivulla i oleva vedenerotimen kuva. - Aseta kaasuanalysaattori joko potilaan tasolle tai sen yläpuolelle, jotta vedenerotin ei kerää hengityskiertoon tiivistynyttä vettä. - Jos asennat 989803191081-vedenerotinta, tyynnä se suoraan kaasuanalysaattorin etuosassa olevaan pidikkeeseen. Jos asennat M1657B-vedenerotinta, tyynnä sitä yläosin kaasuanalysaattorin edessä olevaan pidikkeeseen. Jos asetat vedenerotimen pidikkeeseen oikein, se napsahtaa paikoilleen. - Liitä potilaan hengityskierron kaasunyteteleku vedenerotimen liittimeen. Varmista, että letku ei ole mutkalla. Jos näyteletku on mutkalla, se voi tukkeutua tai alkaa vuotaa. - Tarkista, että kaikki potilaan hengityskierroon liitännät ovat kunnolla kiinni, jotta ympäröivää ilmaa ei pääse sekoittumaan potilaan hengityskaasuun väärinämien lukemia. - Voit irrottaa molemmat vedenerotimet puistamalla niiden uurretta sivuja ja vetämällä ne irti kaasuanalysaattorista. Kun vedenerotin irtaota kaasuanalysaattorista, pitele sitä pystyasennossa, jotta kontaminoitunutta vettä ei pääse läikkymään. Vedenerotimen tyhjentäminen tai hävittäminen Katso asennuksen alussa sivulla i oleva vedenerotimen kuva. - Aseta kaasuanalysaattori joko potilaan tasolle tai sen yläpuolelle, jotta vedenerotin ei kerää hengityskiertoon tiivistynyttä vettä. - Purista 989803191081-vedenerotinta tyynnä sen suoraan kaasuanalysaattorin etuosassa olevaan pidikkeeseen. Jos asennat M1657B-vedenerotinta, tyynnä sitä yläosin kaasuanalysaattorin edessä olevaan pidikkeeseen. Jos asetat vedenerotimen pidikkeeseen oikein, se napsahtaa paikoilleen. - Liitä potilaan hengityskierron kaasunyteteleku vedenerotimen liittimeen. Varmista, että letku ei ole mutkalla. Jos näyteletku on mutkalla, se voi tukkeutua tai alkaa vuotaa. - Tarkista, että kaikki potilaan hengityskierroon liitännät ovat kunnolla kiinni, jotta ympäröivää ilmaa ei pääse sekoittumaan potilaan hengityskaasuun väärinämien lukemia. - Voit irrottaa molemmat vedenerotimet puistamalla niiden uurretta sivuja ja vetämällä ne irti kaasuanalysaattorista. Kun vedenerotin irtaota kaasuanalysaattorista, pitele sitä pystyasennossa, jotta kontaminoitunutta vettä ei pääse läikkymään. Vedenerotimen tyhjentäminen tai hävittäminen Vakava varoitus: Vedenerotimen neste voi olla kontaminoitunutta, joten käsitellessä ja hävittäessä on otettava varovainen. Hävittä vedenerotin sairaalajätettä koskevien paikallisten säädösten mukaisesti. M1657B-vedenerotimen hävittäminen: M1657B-vedenerotinta ei voi tyhjentää. M1657B-vedenerotinta tartauntavaarallisenä jätteenä, kun se on täyttynyt tai enintään 2 viikon käytön jälkeen sen mukaan, kumpi ehto täyttyy ensin. 989803191081-vedenerotimen tyhjentäminen tai hävittäminen: 989803191081-vedenerotimen voi tyhjentää tai sitä voi käyttää uudelleen enintään 4 viikon ajan alla kuvattujen ohjeiden mukaisesti. i 4 viikon käytön jälkeen 989803191081 on hävitettävä tartunta-vaarallisenä jätteenä. - Irrota näyteletku 989803191081-vedenerotimesta ennen tyhjentämistä, jotta kontaminoituneita nesteitä ei pääse läikkymään. - Purista 989803191081-vedenerotimen uureista sivuja ja vedä se irti kaasuanalysaattorista. Pitele vedenerotinta pystyasennossa, kun se irtaota pidikkeestään. - Tyynnä 989803191081-vedenerotimen takaosassa olevaan alempaan liittimeen tyhjää, kanyyliuton ruisku, jonka tilavuus on vähintään 20 ml. - Vedä vedenerotimen vesi ruiskun, irrota ruisku ja hävitä se kokonaan tartunta-vaarallisenä, lääketeiteellisenä jätteenä. - Asenna 989803191081 takaisin paikoilleen yllä kuvattujen ohjeiden mukaisesti. Hoitto ja puhdistaminen Vakavat varoitukset: Älä koskaan puhdista vedenerottimen sisäpuolta. Älä steriloi tai autoklavoi vedenerotinta. Kummankin vedenerotimen ulkopinnat voi pyyhkiä puhtaaksi ja desinfioida 70-prosenttisella etanollilla, 70-prosentisellä isopropanolilla, Cidexillä, Kohrsolinilla, tai Sporidicinilla. <i>Huomautus: Älä pyyhki vedenerotimen näyteletkun liittimen aukkoa desinfiointimeella.</i>	6
--	----------

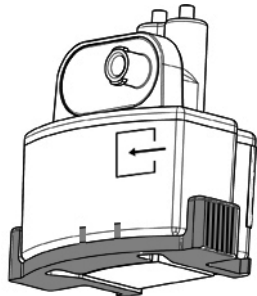
EN English Product Description The Water Trap is a reusable receptacle intended to separate and collect water from a patient's breathing circuit during gas measurement. It prevents water from entering the Gas Analyzer and helps protect the patient and breathing circuit from bacteria and viruses. The Water Trap is restricted to use only by trained medical professionals. <i>Note: All products described may not be available in all countries.</i> Water Trap Models and Compatibility All information in this Instructions for Use is applicable to two different model Water Traps, except as noted otherwise: M1657B Water Trap: Compatible for use only with Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B, and M1026A #A02/A05 Gas Analyzer instruments. 989803191081 Water Trap: Compatible for use only with the Philips 866173 IntelliVue G7m Gas Analyzer instrument. The Water Trap connects to a patient breathing circuit. Refer to the Philips <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> for information on setting up Water Trap accessories that are available for gas sampling from the patient breathing circuit. Warnings Observe all Warnings to prevent damage to the Water Trap and gas measurement components, and to minimize inaccurate gas measurements and possible patient injury: - Reference the appropriate <i>Gas Analyzer Instructions for Use</i> and the <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> for additional product information and Warnings. - Do not use nebulizers or aerosol in the patient breathing circuit when the breathing circuit is connected to the Water Trap. <i>Note: Nebulizers may be used only when the Water Trap is disconnected from the patient breathing circuit.</i> - Never rinse, clean, or disinfect the <i>inside</i> of the Water Trap, sample tubing, or airway adapters. Installing and Removing the Water Trap Reference the appropriate Water Trap graphic on page i at the front of this document. - Position the Gas Analyzer at or above patient level to avoid collecting condensed water in the breathing circuit. - If installing a 989803191081 Water Trap push it straight into the holder at the front of the Gas Analyzer, if installing a M1657B Water Trap push it up and into the holder at the front of the Gas Analyzer. An audible click provides indication that the Water Trap is installed and seated correctly. - Connect the Gas Sample Tube from the patient's breathing circuit to the connector on the Water Trap, assuring that the tubing is not kinked. A kinked sample tube could cause an occlusion or leakage. - Check that all patient breathing circuit connections are tight to prevent ambient air from mixing with patient gas and causing erroneous readings. - To remove either Water Trap, squeeze its fluted side-tabs and pull it away from the Gas Analyzer. Be careful to hold it upright as it disengages from the Gas Analyzer holder to prevent spilling contaminated liquid. Emptying or Disposing the Water Trap Warning: Liquid in the Water Trap may be contaminated and must be handled and disposed of with care. Dispose in compliance with local regulations for hospital waste. M1657B Water Trap Disposal: The M1657B Water Trap cannot be emptied. The M1657B must be disposed of as infectious waste when full, or after 2 weeks maximum use, whichever occurs first. 989803191081 Water Trap Emptying or Disposal: The 989803191081 Water Trap can be emptied and reused as described below for up to 4 weeks maximum use. After 4 weeks of use dispose of the 989803191081 as infectious waste. - Disconnect the sample line from the 989803191081 before emptying to prevent spilling contaminated liquid. - Squeeze the fluted sides of the 989803191081 and pull it away from the Gas Analyzer, being careful to hold it upright as it disengages from its holder. - Insert an empty syringe with a filling volume of at least 20ml without cannula into the lower connector on the back of the 989803191081, as shown on page i at the front of this document. - Extract the water into the syringe, then remove and dispose of the entire syringe as infectious medical waste. - Reinstall the 989803191081 as described in the installation procedure above. Care and Cleaning Warnings: Never clean the inside of the Water Trap. Do not sterilize or autoclave the Water Trap. The outside of either Water Trap may be wiped clean and disinfected with Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Cidex, Kohrsolin, or Sporidicin. <i>Note: Do not wipe disinfectant over the opening in the Water Trap sample tube connector.</i>	7
---	----------

FR Français Description du produit Le piège à eau est un réceptacle réutilisable conçu pour séparer et collecter l’eau du circuit de respiration d’un patient lors des mesures des gaz. Il empêche l’eau de pénétrer dans l’analyseur de gaz et permet de protéger le patient et le circuit de respiration contre les bactéries et les virus. Le piège à eau ne peut être utilisé que par des professionnels de santé dûment formés. <i>Remarque : la disponibilité des produits varie suivant les pays.</i> Modèles de pièges à eau et compatibilité Toutes les instructions contenues dans ce Manuel d’utilisation s’appliquent aux deux modèles de pièges à eau différents, sauf indication contraire : - Piège à eau M1657B : compatible uniquement avec les analyseurs de gaz Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B et M1026A options A02/A05. - Piège à eau 989803191081 : compatible uniquement avec l’analyseur de gaz Philips IntelliVue G7m 866173. Le piège à eau se connecte au circuit de respiration du patient. Reportez-vous au document <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> pour plus d’informations sur l’installation des accessoires pour piège à eau disponibles pour l’échantillonnage des gaz à partir du circuit de respiration du patient. Avertissement Veuillez respecter tous les avertissements afin d’éviter d’endommager le piège à eau et les composants de mesure des gaz, de minimiser le nombre de mesures des gaz imprécises et d’éviter de blesser le patient : - Reportez-vous au <i>Manuel d’utilisation des analyseurs de gaz</i> correspondant et au document intitulé <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> pour plus d’informations sur les produits et les avertissements. - N’utilisez pas de nébuliseurs ou d’aérosols dans le circuit de respiration du patient lorsque le circuit de respiration est connecté au piège à eau. <i>Remarque : les nébuliseurs peuvent être utilisés uniquement lorsque le piège à eau est déconnecté du circuit de respiration du patient.</i> - Ne rincez, nettoyez ou désinfectez jamais l’intérieur du piège à eau, de la ligne d’échantillonnage des gaz ou des adaptateurs aéréens. Installation et retrait du piège à eau Reportez-vous au schéma du piège à eau correspondant à la page i au début de ce document. - Positionnez l’analyseur de gaz au niveau du patient ou au-dessus de celui-ci afin d’éviter de collecter de l’eau condensée dans le circuit de respiration. - Si vous installez un piège à eau 989803191081, insérez-le directement dans le support situé à l’avant de l’analyseur de gaz. Si vous installez un piège à eau M1657B, insérez-le dans le support situé à l’avant de l’analyseur de gaz en poussant vers le haut. Un clic audible indique que le piège à eau est correctement installé et bien en place. - Connectez la ligne d’échantillonnage des gaz du circuit de respiration du patient au connecteur situé sur le piège à eau, en vous assurant que la ligne ne soit pas tordue. Une ligne d’échantillonnage des gaz tordue peut entraîner une occlusion ou une fuite. - Vérifiez que toutes les connexions du circuit de respiration du patient sont hermétiques afin d’éviter que l’air ambiant se mélange au gaz patient et entraîne des erreurs de mesure. - Pour détacher le piège à eau (quelque soit le modèle), appuyez sur les bandes latérales rainurées et retirez-le de l’analyseur de gaz. Veillez à le tenir droit lorsque vous le retirez du support de l’analyseur de gaz afin d’éviter de renverser le liquide contaminé. Purge ou mise au rebut du piège à eau Avertissement : le liquide contenu dans le piège à eau peut être contaminé et doit être manipulé et mis au rebut avec précaution. Lors de la mise au rebut, veillez à respecter la réglementation en vigueur dans votre pays, en matière d’élimination des déchets hospitaliers. Mise au rebut du piège à eau M1657B : le piège à eau M1657B ne peut pas être vidé. Il doit être mis au rebut en tant que déchet infectieux lorsque il est plein ou après deux semaines d’utilisation maximum, selon l’événement qui se produit le premier. Purge ou mise au rebut du piège à eau 989803191081 : comme décrit ci-dessous, le piège à eau 989803191081 peut être vidé et réutilisé pendant quatre semaines maximum. Après quatre semaines d’utilisation, mettez-le au rebut en tant que déchet infectieux. - Déconnectez la ligne d’échantillonnage des gaz du piège à eau avant de le vider afin d’éviter de renverser du liquide contaminé. - Appuyez sur les bandes latérales rainurées du piège à eau et veillez à le tenir droit lorsque vous le retirez du support de l’analyseur de gaz. - Insérez une seringue vide d’au moins 20 ml sans canule dans le connecteur inférieur situé à l’arrière du piège à eau, comme illustré à la page i au début de ce document. - Aspirez l’eau à l’aide de la seringue, puis retirez et mettez au rebut l’ensemble de la seringue en tant que déchet médical infectueux. - Reinstallez le piège à eau comme décrit dans la procédure d’installation ci-dessus. Entretien et nettoyage Avertissements : ne nettoyez jamais l’intérieur du piège à eau. Ne stérilisez pas ou ne passez pas en autoclave le piège à eau. L’extérieur des deux modèles de pièges à eau peut être nettoyé et désinfecté avec de l’éthanol à 70 %, de l’isopropanol à 70 %, du Cidex, du Kohrsolin ou de la Sporidicine. <i>Remarque : n’appliquez pas de désinfectant lorsque vous essayez l’entrée du connecteur de la ligne d’échantillonnage des gaz du piège à eau.</i>	8
--	----------

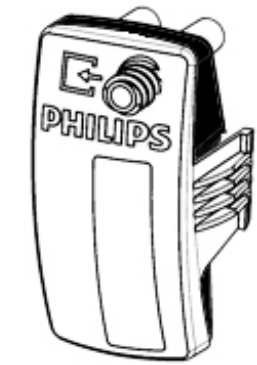
ES Español Descripción del producto La trampa de agua es un receptáculo reutilizable que sirve para separar y recoger el agua del circuito respiratorio del paciente durante la medición de los gases. Evita que el agua se introduzca en el analizador de gases y ayuda a proteger al paciente y al circuito respiratorio frente a bacterias y virus. El uso de la trampa de agua está restringido a los profesionales médicos que han recibido la formación adecuada. <i>Nota: Es posible que no todos los productos descritos estén disponibles en todos los países.</i> Modelos de trampa de agua y compatibilidad Toda la información recogida en estas Instrucciones de uso puede aplicarse a dos modelos de trampa de agua diferentes (salvo indicación expresa): - Trampa de agua M1657B: solo es compatible con los analizadores de gases M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B y M1026A #A02/A05 de Philips. - Trampa de agua 989803191081: solo es compatible con el analizador de gases 866173 IntelliVue G7m de Philips. La trampa de agua se conecta al circuito respiratorio del paciente. Consulte <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> de Philips para obtener información sobre la instalación de los accesorios de la trampa de agua disponibles para muestreos de gases desde el circuito respiratorio del paciente. Advertencias Tenga en cuenta todos los avisos para evitar que se produzcan daños en la trampa de agua y en los componentes para la medición de gases, y para minimizar las mediciones de gas imprecisas y posibles lesiones al paciente: - Para obtener información adicional sobre el producto y los avisos pertinentes, consulte las <i>instrucciones de uso de los analizadores de gases y Water Trap Accessories Instructions for Use</i> correspondientes. - No utilice nebulizadores ni aerosoles en el circuito respiratorio del paciente cuando se encuentre conectado a la trampa de agua. <i>Nota: Los nebulizadores solo deben utilizarse cuando la trampa de agua está desconectada del circuito respiratorio del paciente.</i> - Nunca enjuague, limpie ni desinfecte el <i>interior</i> de la trampa de agua, el tubo de muestra ni los adaptadores para vías aéreas. Instalación y extracción de la trampa de agua Consulte el gráfico de la trampa de agua que encontrará en la página i, al comienzo de este documento. - Col

Water Traps

Instructions for Use Sheet 2 of 3



REF M1657B
CE



REF 989803191081
CE 0123

PHILIPS

For more information or to reorder: <http://philips.com/healthcarestore>

Locate your local Philips sales office at: <http://www.healthcare.philips.com>

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

R_x only

Subject to modification

Copyright © 2016
Koninklijke Philips N.V.
January 2016 Edition

All rights reserved

Part No. 453564612241



Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany

Contents

(HU) Használati útmutató	12
(IT) Istruzioni d'uso	13
(JA) ユーザーズガイド	14
(KK) Пайдалану нұскаулығы	15
(KO) 사용 설명서	16
(LT) Naudojimo instrukcija	17
(LV) Lietošanas instrukcija	18
(MK) Инструкции за користење	19
(NL) Gebruiksaanwijzing	20
(NO) Bruksanvisning	21
(PL) Instrukcja obsługi	22

HU

Magyar

A termék leírása

A párcsapda egy olyan, többször használható gyűjtőedény, amely a beteg légzőköréből származó vizet választja el és gyűjti össze a gázmérés során. Megakadályozza, hogy a gázlemezőbe víz kerüljön, és segít megvédeni mind a beteget, mind pedig a légzőkört a baktériumoktól és a vírusoktól. A párcsapdát kizárólag képzett egészségügyi szakember használhatja. *Megjegyzés: Nem feltétlenül kapható minden termék minden országban.*

Párcsapdatípusok és kompatibilitás

Az ebben a használati útmutatóban szereplő tudnivalók két különböző típusú párcsapdára vonatkoznak, hacsak másképp nincs jelezve:

- M1657B** párcsapda: Csak a Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B és M1026A #A02/A05 gázlemező eszközökkel kompatibilis.
- 989803191081** párcsapda: Csak a Philips 866173 IntelliVue G7m gázlemező eszközzel kompatibilis.

A párcsapda a beteg légzőköréhez csatlakozik. A beteg légzőköréből gázmintavételre elérhető párcsapda-tartozékok beállításával kapcsolatban a Philips *Water Trap Accessories Instructions for Use* útmutatóban talál tájékoztatást.

Figyelmeztetések

Figyeljen meg minden figyelmeztetést, hogy megelőzze a párcsapda és a gázkoncentráció-mérő összetevőinek sérülését, illetve hogy elkerülje a pontatlan gázméréseket és a betegek esetleges sérülését:

- További termékinformációért és figyelmeztetésekért tekintse meg a *Gázlemező használati útmutatóját* és a *Water Trap Accessories Instructions for Use* útmutatót.
- Ne használjon porlasztót vagy spray-t a beteg légzőkörében, amikor a párcsapda a légzőkörhöz csatlakozik. *Megjegyzés: Porlasztó csak akkor használható, ha a párcsapda nem csatlakozik a beteg légzőköréhez.*
- Soha ne öblítse ki, tisztítsa meg vagy fertőtlenítsa a párcsapda, a mintavételi cső vagy a légúti adapterek belsejét.

A párcsapda felszerelése és eltávolítása

Tekintse meg a megfelelő ábrát a párcsapdáról a jelen dokumentum elején lévő i oldalon.

- Annak érdekében, hogy a lecsapódott víz ne gyűljön össze a mintavételi csőben, a gázlemezőt a beteggel egy magassághban vagy fölötte kell elhelyezni.
- A 989803191081 típusú párcsapdát csúsztassa közvetlenül a gázmérő elején található tartóba; az M1657B típusú párcsapdát fel-, majd lecsúsztatva helyezze be a gázmérő elején található tartóba. Egy jól hallható kattánás jelzi, ha a párcsapda a helyére került.
- Csatlakoztassa a mintavételi csövet a beteg légzőköréből a párcsapdánál található csatlakozóba, anélkül, hogy a cső megcsavarodna. A cső megcsavarodása duguláshoz vagy szivárgáshoz vezethet.
- Ellenőrizze, hogy a beteg légzőkörének minden csatlakozása szorosan kapcsolódik, hogy elkerülje a levegő és a beteg légzési gázának keveredését, ami téves eredményekhez vezethet.
- A párcsapda eltávolításához szorítsa össze a bordázott oldalfületeket és húzza el az eszközt gázmérőtől. Ügyeljen arra, hogy egyenesen tartsa az eszközt a gázmérőtől való lecsatlakoztatásnak a szennyeződött folyadék kifolyásának elkerülése érdekében.

A párcsapda felszerelése és leteleítése

Figyelmeztetés: A párcsapdában lévő folyadék szennyeződött lehet, ezért elővigyázatossággal kell kezelni és leteleíteni.

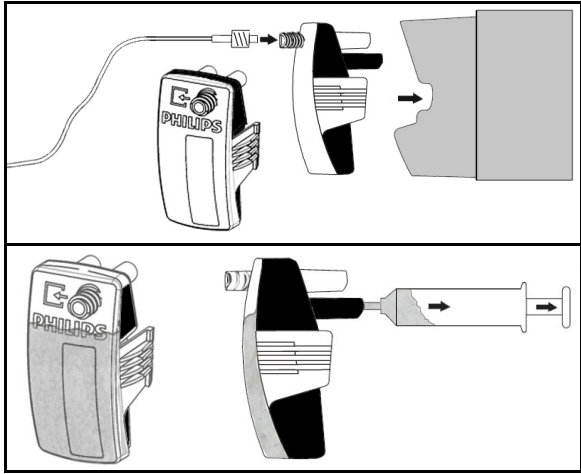
- A kórházi hulladékok kidobására vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően selejtezze le.
- Az **M1657B típusú párcsapda leteleítése**: Az M1657B típusú párcsapda nem üríthető. Amikor megteheti, vagy 2 hét maximális használat után (amelyik előbb bekövetkezik) az M1657B-t fertőtlenítő hulladékként kezelve leteleítse.
- Az **989803191081 típusú párcsapda ürítése és leteleítése**: Az 989803191081 típusú párcsapda 4 hét maximális használat után az alább leírtak szerint üríthető és újrahasznosítható. 4 hét használat után fertőtlenítő hulladékként kezelve selejtezze le a 989803191081-es párcsapdát.
- Ürítés előtt csatlakoztassa le a mintavételi csövet a 989803191081-es párcsapdáról, hogy elkerülje a szennyeződött folyadék kifolyását.
- Szorítsa össze a 989803191081 bordázott oldalait és húzza el a gázmérőtől, ügyelve arra, hogy a tartóról való lecsatlakoztatásakor egyenesen tartja.
- Helyezzen egy min. 20 ml töltőerőforrás fecskendőnt kanál nélkül a 989803191081-es párcsapda hátoldalán lévő alsó csatlakozóba, a dokumentum elején lévő i oldalon látható módon.
- A fecskendővel vonja ki a vizet, majd távolítsa el és fertőtlenítse a párcsapda csatlakozóját a teljes fecskendővel.
- A fent leírt módon helyezze vissza a 989803191081-es párcsapdát.

Ápolás és tisztítás

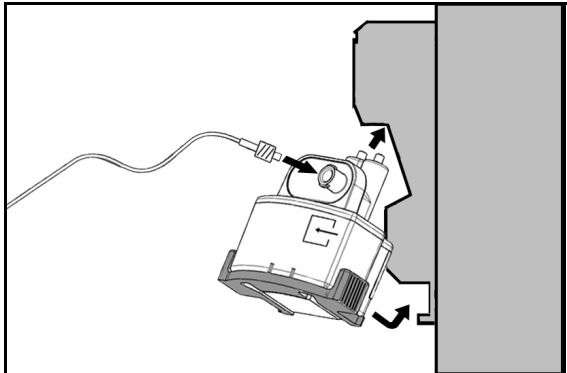
Figyelmeztetés: Soha ne tisztítsa a párcsapda belsejét. Ne sterilizálja vagy autoklávozza a párcsapdát.

Bármely párcsapda külseje tisztára törölhető 70%-os etanolal, 70%-os izopropanollal, vagy Cidex, Kohrsolin, és Sporidicin szerekkel. *Megjegyzés: Ne vigyen fel fertőtlenítőszert a párcsapda mintavételi-csatlakozójának elejére.*

989803191081



M1657B



i

Descrizione del prodotto

Il raccoglitore di condensa è un contenitore riutilizzabile destinato a separare e raccogliere la condensa proveniente dal circuito respiratorio del paziente durante la misurazione dei gas. È utilizzato per impedire l'ingresso della condensa nell'analizzatore di gas, proteggendo allo stesso tempo il paziente e il circuito respiratorio dalla contaminazione di batteri e virus. L'uso del raccoglitore di condensa è limitato al solo personale medico e sanitario qualificato opportunamente formato. *Nota: la disponibilità dei prodotti descritti varia a seconda dei paesi.*

Modelli e compatibilità del raccoglitore di condensa

Tutte le informazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso sono applicabili ai due modelli di raccoglitori di condensa elencati di seguito, se non diversamente specificato:

- Raccoglitore di condensa **M1657B**: compatibile esclusivamente con gli analizzatori di gas Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B e M1026A opz. A02/A05.
- Raccoglitore di condensa **989803191081**: compatibile esclusivamente con gli analizzatori di gas Philips 866173 IntelliVue G7m.

Il raccoglitore di condensa va collegato al circuito respiratorio del paziente. Consultare le istruzioni d'uso degli accessori del raccoglitore di condensa Philips (Water Trap Accessories Instructions for Use) per informazioni sulla configurazione degli accessori del raccoglitore di condensa disponibili per il campionamento dei gas dal circuito respiratorio del paziente.

Avvertenze

Osservare scrupolosamente tutte le avvertenze per evitare danni al raccoglitore di condensa e ai componenti di misurazione dei gas e per ridurre al minimo il rischio di misurazioni inaccurate e lesioni al paziente:

- Per ulteriori informazioni sul prodotto e sulle avvertenze, fare riferimento alle istruzioni d'uso dell'analizzatore di gas e degli accessori del raccoglitore di condensa.
- Non utilizzare nebulizzatori o aerosol nel circuito respiratorio del paziente se il circuito è collegato al raccoglitore di condensa. *Nota: i nebulizzatori possono essere utilizzati solo quando il raccoglitore di condensa è scollegato dal circuito respiratorio del paziente.*
- Non sciacquare, pulire o disinfettare l'interno del raccoglitore di condensa, dei tubi di campionamento o degli adattatori per tubi endotracheali.

Installazione e rimozione del raccoglitore di condensa

Fare riferimento alla figura relativa al modello di raccoglitore in uso a pagina i, all'inizio del presente documento.

- Posizionare l'analizzatore di gas a livello del paziente o al di sopra di esso per evitare l'accumulo di condensa nel circuito respiratorio.
- Per installare un raccoglitore di condensa modello 989803191081, spingerlo nel supporto sulla parte anteriore dell'analizzatore di gas; per installare un raccoglitore di condensa modello M1657B, spingerlo verso l'alto e premere il supporto sulla parte anteriore dell'analizzatore di gas. Un clic indica che il raccoglitore è stato installato correttamente.
- Collegare il tubo di campionamento dei gas dal circuito respiratorio del paziente al connettore sul raccoglitore di condensa, assicurandosi che non sia attorcigliato. Un tubo attorcigliato può causare occlusione o perdite.
- Verificare che tutti i collegamenti del circuito respiratorio del paziente siano ben saldi per evitare la miscelazione dell'aria ambiente con i gas paziente, che può causare errori nella lettura dei valori.
- Per rimuovere il raccoglitore di condensa (entrambi i modelli), premere sulle alette laterali scanalate e staccarlo dall'analizzatore di gas. Assicurarsi di mantenere il raccoglitore di condensa in posizione verticale quando viene staccato dal supporto dell'analizzatore, onde evitare la fuoriuscita di liquido contaminato.

Svuotamento o smaltimento del raccoglitore di condensa

Pericolo: il liquido presente nel raccoglitore di condensa può essere contaminato e deve pertanto essere maneggiato e smaltito prestando la massima attenzione. Lo smaltimento deve essere eseguito in conformità con le normative locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti ospedalieri.

- Smaltimento del raccoglitore di condensa M1657B**: il raccoglitore di condensa M1657B non può essere svuotato. Deve essere smaltito come rifiuto infettivo quando è pieno o dopo 2 settimane di utilizzo a pieno regime, a seconda della condizione che si verifica per prima.
- Smaltimento o svuotamento del raccoglitore di condensa 989803191081**: il raccoglitore di condensa 989803191081 può essere svuotato e riutilizzato come descritto di seguito per un massimo di 4 settimane di utilizzo a pieno regime. Dopo 4 settimane di utilizzo, il raccoglitore dovrà essere smaltito come rifiuto infettivo.
 - Prima di procedere allo svuotamento del raccoglitore 989803191081, scollegare il tubo di campionamento onde evitare la fuoriuscita di liquido contaminato.
 - Premere sulle alette laterali scanalate del raccoglitore 989803191081 e staccarlo dall'analizzatore di gas, facendo attenzione a mantenerlo in posizione verticale quando viene staccato dal supporto.
 - Inserire una siringa vuota con un volume di riempimento di almeno 20 ml senza cannula nel connettore inferiore sul retro del raccoglitore 989803191081, come illustrato a pagina i all'inizio del presente documento.
 - Estrarre la condensa mediante la siringa, quindi rimuovere e smaltire la siringa come rifiuto sanitario infettivo.
 - Installare nuovamente il raccoglitore di condensa 989803191081 come indicato nella procedura di installazione descritta sopra.

Manutenzione e pulizia

Avvertenza: non pulire mai l'interno del raccoglitore di condensa. Non sterilizzare o trattare in autoclave il raccoglitore di condensa. La parte esterna del raccoglitore di condensa può essere pulita con un panno umido e disinfettata con etanolo al 70%, isopropanolo al 70%, Cidex, Kohrsolin o Sporidicin. *Nota: non applicare agenti disinfettanti sull'apertura nel connettore per il tubo di campionamento sul raccoglitore di condensa.*

13

JA

日本語

製品説明

ウォータートラップは、ガス測定中に患者の呼吸回路から水分を分離および収集することを目的としたリユーザブルの容器です。水分がガスアナライザに浸入するのを防ぎ、患者および呼吸回路をバクテリアやウィルスから保護するのに役立ちます。ウォータートラップは、有資格の医療従事者による使用のみに制限されています。 **注記: 記載されている製品は、国によっては使用できない場合があります。**

ウォータートラップのモデルと互換性

特に記載のない限り、本書の情報はすべて、次の 2 種類のモデルのウォータートラップに適用されます。

- M1657B** ウォータートラップ: フィリップス M1013A (G1)、M1019A (G5)、M1026B、および M1026A #A02/A05 ガスアナライザのみに対応しています。
- 989803191081** ウォータートラップ: フィリップス IntelliVue G7m ガスアナライザ (866173) のみに対応しています。

ウォータートラップは、患者の呼吸回路に接続します。患者の呼吸回路からのガスサンプリングに使用できるウォータートラップ用アクセサリを取り付けについては、フィリップスの『Water Trap Accessories Instructions for Use』(ウォータートラップ用アクセサリ ユーザーズガイド) を参照してください。

警告

ウォータートラップとガス測定用コンポーネントの破損を防ぎ、不正確なガス測定や患者の負傷の危険性を最小限に抑えるために、すべての警告を遵守してください。

- 製品情報および警告の詳細については、該当する『ガスアナライザ ユーザーズガイド』および『Water Trap Accessories Instructions for Use』(ウォータートラップ用アクセサリ ユーザーズガイド) を参照してください。
- 患者の呼吸回路をウォータートラップに接続している場合、呼吸回路内ではネプライザやエアロゾルを使用しないでください。 **注記: ネプライザは、ウォータートラップが患者の呼吸回路から取り外されている場合に限り使用できます。**
- ウォータートラップ、ガスサンプルチューブ、またはエアウェイアダプタの「内部」のすすぎ、クリーニング、または消毒は行わないでください。

ウォータートラップの取り付けおよび取り外し

本書冒頭の i ページの該当するウォータートラップの図を参照してください。

- 呼吸回路に水分が溜まらないように、ガスアナライザを患者と同じか患者より高い位置に配置します。
- 989803191081 ウォータートラップを取り付ける場合は、ガスアナライザの前面にあるホルダにまっすぐ押し込みます。M1657B ウォータートラップを取り付ける場合は、ガスアナライザの前面にあるホルダに押し上げて差し込みます。カチンと音がすれば、ウォータートラップが正しく取り付けられていることを確認できます。
- ガスサンプルチューブを患者の呼吸回路からウォータートラップのコネクタに接続し、チューブにねじれがないことを確認します。ガスサンプルチューブがねじれると、詰まりやリークが発生するおそれがあります。
- 周囲の空気が患者のガスと混じって誤った読み取り値につながるのを防ぐために、患者の呼吸回路のすべての接続がしっかりと行われていることを確認します。
- どちらのウォータートラップを取り外す場合も、溝付きの両側面のタブを強く押し、ガスアナライザから引き離します。汚染された液体をこぼさないよう、ウォータートラップを垂直に保持しながらガスアナライザホルダから外すように注意してください。

ウォータートラップの水分除去または廃棄

警告: ウォータートラップ内の液体は汚染されている可能性があります。取り扱いと廃棄には慎重を期する必要があります。医療廃棄物に関する地域の法に準拠して廃棄してください。

- M1657B ウォータートラップの廃棄**: M1657B ウォータートラップは水分を除去できません。水分がないことになるか、使用期間 (最長 2 週間) が経過した場合 (どちらか早い方)、M1657B を感染性廃棄物として廃棄してください。
- 989803191081 ウォータートラップの水分除去または廃棄**: 989803191081 ウォータートラップは、次の手順で水分を除去して再使用することができます (最長 4 週間)。使用後 4 週間経過した 989803191081 ウォータートラップは感染性廃棄物として廃棄してください。
 - 汚染された液体をこぼさないよう、水分を除去する前に 989803191081 からガスサンプルチューブを取り外します。
 - 989803191081 の溝付きの両側面を強く押し、ガスアナライザから引き離します。989803191081 を垂直に保持しながらホルダから外すように注意してください。
 - カニューレの付いていない空のシリンジ (容量 20 ml 以上) を 989803191081 背面の下側のコネクタに差し込みます (本書冒頭の i ページを参照)。
 - 水分をシリンジに抜き取ってから、シリンジ全体を取り外して感染性廃棄物として廃棄します。
 - 前述の取り付け手順に従って、989803191081 を再度取り付けます。

日常の手入れとクリーニング

警告: ウォータートラップの内部はクリーニングしないでください。ウォータートラップは滅菌またはオートクレーブ滅菌しないでください。

どちらのウォータートラップも、外側はエタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液、Cidex、Kohrsolin、または Sporidicin で汚れを拭き取り、消毒することができます。 **注記: ウォータートラップのガスサンプルチューブコネクタの開口部を消毒剤で拭き取らないでください。**

14

ҚК	Қазақия
Өнімнің сипаттамасы Су бөлгіш - газ өлшемі барысында емделушінің тыныс алу циклінен суды бөліп жинауға арналған қайта пайдаланылатын ыдыс. Бұл судың газ анализаторына өтуінен қорғайды және емделуші мен тыныс алу циклінің бактериялар мен вирустардан қорғауға көмектеседі. Су бөлгіш тек білікті медициналық мамандар пайдалануы керек. <i>Ескерту: барлық көрсеткістен өтінділер барлық едереке бола бермеуі мүмкін.</i> Су бөлгіш үлгілері және үйлесімділігі Осы пайдалану нұсқаулары ішіндегі барлық ақпарат басқаша ескертілгеннен басқа екі түрлі су бөлгіш үлгісіне қолданылады: • M1657B су бөлгіш: Тек Philips M1013A (G1), M1015A (G5), M1026B, және M1026A #A02/A05 газ анализаторы құралдарымен пайдалануға арналған. • 998903191081 су бөлгіш: Тек Philips 866173 IntelliVE G7m газ анализаторы құралдарымен пайдалануға арналған. Су бөлгіш емделушінің тыныс алу цикліне қосылады. Емделушінің тыныс алу циклінен газ үлгісін алу үшін қолдануға болатын су бөлгіш керек-жарактарын орнату бойынша ақпаратты Philips <i>су бөлгіші керек-жарактарын пайдалану нұсқаулары</i> бөлімінен қараңыз. Абайлаңыз Су бөлгішке және газ өлшемі құрамдастарына зақым келтірмеу және кате газ өлшемері мен емделушінің жарарат алу ықтималдығын азайту мақсатында барлық ескертулерді талаптарын орындаңыз: • Өнім туралы қосымша ақпарат пен ескертулерді <i>Газ анализаторын пайдалану нұсқаулары</i> және <i>Су бөлгіш керек-жарактарын пайдалану нұсқаулары</i> бөлімдерінен қараңыз. • Тыныс алу циклі су бөлгішке қосылған кезде емделушінің тыныс алу циклінен ингальаторлар немесе аэрозольды пайдаланбаңыз. <i>Ескерту:</i> ингальаторларды су бөлгіш емделушінің тыныс алу циклінен ажыратылған кезде ғана пайдалануға болады. • Су бөлгіштің, сынама алу түтігінің немесе ауа жолы адаптерлерінің <i>ішін</i> ешқашан жұмаңыз, тазаламаңыз немесе зарарсыздандырмаңыз. Су бөлгішті орнату және тастау Осы құжаттың алдындағы і бетіндегі тиісті су бөлгіш сызбасын қараңыз. 1. Тыныс алу цикліне конденсатталған судың жиналуын болдырмау үшін газ анализаторы емделуші деңгейіне немесе оған жоғары орналастырыңыз. 2. Егер 998903191081 су бөлгішті орнату керек болса, оны газ анализаторы алдындағы тұтқа тікелей басыңыз; егер M1657B су бөлгішті орнату керек болса, оны газ анализаторының үстіне және тұтқаның ішіне қарай басыңыз. Дыбыстық басу бөлгіш су бөлгішті орнатылатын дыбыс белгітелінін көрсетеді. 3. Түтіктің майыспағанын тексере отырып, емделушінің тыныс алу цикліне газ сынамасы түтігін су бөлгіш коллекторындағы коннекторға қосыңыз. Майысқа сынама түтік келігеріне немесе кемуге белгісіз болады. 4. Емделуші ортасынан ауасы емделуші газымен араласып, кате көрсеткіштерге әкеп соқтыруын болдырмау үшін барлық емделушінің тыныс алу циклі қосылғанын тексеріңіз. 5. Су бөлгішті алып тастау үшін, оның тармақты бүгіріп құлақшаларын айналдырып, газ анализаторынан алыс тартыңыз. Ластанған сұйықтықтың тасуын болдырмау үшін газ анализаторынан өшірілетінін, тік ұстаңыз. Су бөлгішті босату немесе тастау <i>Ескерту: су бөлгіштегі сұйықтық тастауы мүмкін, сол себепті абайлап ұстаулы және тасталуы керек. Аурухана қалдықтарына келісті жергілікті ережелерге сәйкес тастаңыз.</i> • M1657B су бөлгіш: M1657B су бөлгішін бастау мүмкін емес. M1657B су бөлгіші толған кезде немесе 2 апта баришқа қолданғаннан кейін инфекциялық қалдық ретінде тасталуы керек. • 998903191081 су бөлгішін бастау немесе тастау: 998903191081 су бөлгішін 4 апта баришқа қолданғаннан кейін төмендегі нұсқауларға сәйкес және қайта пайдалануға болады. 998903191081 су бөлгішін 4 апта қолданғаннан кейін инфекциялық қалдық ретінде тастаңыз. 1. Ластанған сұйықтықтың тасуын болдырмау үшін босату алдында 998903191081 су бөлгішінен сынама желісін ажыратыңыз. 2. 998903191081 су бөлгішінің тармақты жақтарын айналдырып, тұтқадан ажыратпай тік ұстап, газ анализаторынан алыс тартыңыз. 3. Осы құжаттың алдындағы і бетінде көрсетілгендей қанжосық кемінде 20 мл көлемді бос шпристі 998903191081 су бөлгішінің артындағы төменгі коннекторға салыңыз. 4. Шприцтен суды шығарып, толық шпристі инфекциялық медициналық қалдық ретінде тастаңыз. 5. Жоғарыдағы орнату процедурасында сипатталғандай 998903191081 су бөлгішін қайта орнатыңыз. Күтім және тазалау <i>Ескертулер: су бөлгіш ішін ешқашан тазаламаңыз. Су бөлгішті ешқашан стерильдемейің немесе автоклавпен өңдемейің. Су бөлгішті сырттан 70 % этанол, 70 % изопропанол, Cidex, Kohrsoln немесе Sporidicin құралдарымен тазалауға және зарарсыздандыруға болады. Ескерту: су бөлгіш сынама түтігінің коннекторындағы сыналу үстіңгісі зарарсыздандыру құралын стретіңіз.</i>	

	KO 한국어	
제품 설명		
위트 트랩은 가스 측정 과정에서 환기의 흐름 회로에서 나오는 액체를 분리하고 모으는 유도의 제사용 가능 용기로, 액체가 가스 분석기에 유입되는 것을 방지하고 세균과 바이러스로부터 환기와 환산 흐름 회로를 보호해 줍니다. 위트 트랩은 작동을 할 경우에도 전문기반 사용하도록 제작되어 있습니다. 참고: 설명된 모든 제품이 모든 국가에서 제공되는 것은 아닙니다.		
위트 트랩 모델 및 호환성		
본 사용 설명서에 제시된 모든 정보는 별도의 설명이 없는 한 다음과 같은 각기 다른 두 모델의 위트 트랩에 적용됩니다. • M1657B 위트 트랩: Philips M1013A(G1), M1019A(G5), M1026B 및 M1026A #A02/A05 가스 분석기에만 사용 가능. • 989803191081 위트 트랩: Philips 866173 IntelVue G7m 가스 분석기에서만 사용 가능.		
위트 트랩은 환기의 흐름 회로에 연결됩니다. 환기 흐름 회로로부터의 가스 샘플링에 사용될 수 있는 위트 트랩 부속품 설치 관련 정보는 Philips Water Trap Accessories Instructions for Use (위트 트랩 부속품 사용 설명서)를 참조하십시오.		
경고		
위트 트랩과 가스 측정기에 사용되는 구성 요소의 손상을 방지하고 부정확한 가스 측정 및 잠재적인 환자 부상을 최소화하기 위해 모든 경고 사항을 준수하십시오. • 추가 정보 및 경고 사항은 해당 가스 분석기 사용 설명서와 Water Trap Accessories Instructions for Use (위트 트랩 부속품 사용 설명서)를 참조하십시오. • 환산 흐름 회로가 위트 트랩에 연결된 상태에서는 해당 흐름 회로에 어떤 물거나 에어로졸을 사용하지 마십시오. 잘못 부기는 위트 트랩이 환기 흐름 회로에서 분리된 경우에만 사용할 수 있습니다. • 위트 트랩, 샘플링 튜브 또는 에어레이 어댑터 내부를 행거나 세척하거나 또는 소독하지 마십시오.		
위트 트랩 설치 및 제거		
본 설명서 앞 부분의 1페이지에 있는 위트 트랩 그림을 참조하십시오. 1. 흐름 회로에 응축된 액체가 모이지 않도록 가스 분석기가 환기와 같은 높이 또는 그보다 높게 위치하도록 합니다. 2. 989803191081 위트 트랩을 설치 할 때는 가스 분석기 전면에는 홀더에 위트 트랩을 밀어서 끼워 넣습니다. M1657B 위트 트랩인 경우는 위쪽으로 밀어서 가스 분석기 전면의 홀더에 끼웁니다. 팔각 스리브가 나뉘면 위트 트랩이 제대로 장착 및 고정된 것입니다. 3. 환산 흐름 회로의 가스 샘플 튜브를 꼬이지 않게 위트 트랩의 커넥터에 연결합니다. 샘플 튜브가 꼬이면 패색 또는 누출이 발생할 수 있습니다. 4. 주변 공기가 환산 흐름 가스와 섞이면서 측정치에 오류가 발생하는 일이 없도록 모든 환산 흐름 회로 연결부가 잘 조여져 있는지 확인합니다. 5. 모델에 상관없이 위트 트랩을 제거하려면 흡이 제거된 측면 탭을 누르면 가스 분석기에서 분리합니다. 가스 분석기에서 분리할 때는 오작동 액체가 흘러나오지 않도록 위트 트랩을 똑바로 세운 상태로 유지해야 합니다.		
위트 트랩 비우기 또는 폐기		
참고: 위트 트랩 안에 있는 액체는 오염 가능성이 있으므로 주의해서 다룰 여 폐기해야 합니다. 병원 폐기물 관련 현지 규정에 따라 폐기하십시오. 1. M1657B 위트 트랩 폐기: M1657B 위트 트랩은 안에 고인 액체를 비울 수 있습니다. M1657B는 액체가 가득 차거나 최대 2주간 사용용, 이는 경우에 따라 도달하는 시점에 즉시 감염성 폐기물로 폐기 처리해야 합니다. 2. 989803191081 위트 트랩 비우기 또는 폐기: 989803191081 위트 트랩은 안에 고인 액체를 비울 수 있으며 아래 설명에 따라 최대 4주간 제사용이 가능합니다. 4 주간 사용용 989803191081 감염성 폐기물로 폐기 처리하십시오. 3. 오염된 액체가 흘러나오지 않도록 989803191081을 비우기 전에 먼저 샘플 라인을 분리합니다. 4. 홀더에서 분리할 때 똑바로 세워진 상태를 유지하도록 하면서 흡이 제거된 989803191081의 측면을 눌러 가스 분석기에서 떼냅니다. 5. 본 설명서 앞 부분의 1페이지에 있는 그림과 같이 용적이 최대 20ml 이고 삽입력이 없는 빈 주사기를 989803191081의 뒤쪽에 있는 하부 커넥터에 삽입합니다. 6. 액체를 뽑아 낸 다음 주사기를 분리하고 통째로 감염성의 의료물 폐기물로 폐기 처리합니다. 7. 앞서 설명한 설치 절차에 따라 989803191081을 다시 설치합니다.		
관리 및 청소		
참고: 위트 트랩의 내부를 청소하지 마십시오. 위트 트랩을 소독하거나 고압 멸균하지 마십시오. 모델에 상관없이 위트 트랩의 외부의 70%에 대해, 70% 이소프로판올, Cidex, Kohrsolin 또는 Sporidex를 사용하여 깨끗하게 닦아낼 수 있습니다. 참고: 소독제로 위트 트랩 샘플 튜브의 개구부를 닦아내 마십시오.		

16

Gaminio aprašas

Vandens sifono yra daugkartinio naudojimo ir skirtas atskirti ir surinkti vandenį iš paciento kvėpavimo kontūrų iškepiamų dujų matavimo metu. Jis neleidžia vandeniui patekti į dujų analizatorių ir padeda apsaugoti pacientą ir kvėpavimo kontūrą nuo bakterijų ir virusų. Vandens sifoną gali naudoti tik išmokę medicinos specialistai. *Pastaba: skirtingose šalyse gali būti preinami ne visi aprašyti gaminiai.*

Vandens sifono modeliai ir suderinamumas

Jei nenurodyta kitaip, visa šiosse naudojimo instrukcijose pateikta informacija taikytina dviųjį skirtingų modelių vandens sifonams:

- vandens sifonams **M1657B**, skirtiems naudoti tik su „Philips“ M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B ir M1026A #A02/A05 dujų analizatoriais;
- vandens sifonams **M1657B191081**, skirtiems naudoti tik su „Philips 866173 IntelliVue G7m“ dujų analizatoriumi.

Vandens sifonas jungiamas prie paciento kvėpavimo kontūro. Informacijos apie tiekiamų vandens sifono priedų, skirtų dujų eminiams paimti iš paciento kvėpavimo kontūro, įrengimą rasite „Philips“ instrukcijoje „Water Trap Accessories Instructions for Use“.

Perspėjimai

Kad nesugadintumėte vandens sifono ir dujų matavimo komponentų ir sumažintumėte netikslų dujų matavimų ir paciento sužalojimo tikimybę, atsižvelkite į visus perspėjimus:

- daugiau informacijos apie gaminių ir perspėjimus rasite instrukcijoje „Gas Analyzer Instructions for Use“ ir „Water Trap Accessories Instructions for Use“.
- Nenaudokite purkšklį ar aerozolių paciento kvėpavimo kontūre, kad kvėpavimo kontūras yra prijungtas prie vandens sifono. *Pastaba: purkškliaus galima naudoti tik tada, kad vandens sifonas yra atjungtas nuo paciento kvėpavimo kontūro.*
- Niekada neskalkaukite, nevalykite ir nedezeinfekuokite vandens sifono vidaus, eminių imimo vamzdelių ar oro srauto adapterių.

Vandens sifono įrengimas ir išėmimas

Žr. šio dokumento pradžioje, 1 psl. parodytą vandens sifono paveikslą.

- Pastatykite dujų analizatorių paciento aukščiau arba aukščiau, kad išvengtumėte vandens kondensato kaupimosi kvėpavimo kontūre.
- Jei įrengiamas vandens sifonas 989803191081, įstumkite jį tiesiai į laikiklį dujų analizatoriaus priekyje; jei įrengiamas vandens sifonas M1657B, stumkite jį aukštyn, o tada į laikiklį dujų analizatoriaus priekyje. Pasigirdęs spragtelėjimas parodo, kad vandens sifonas yra tinkamai įstatytas ir užsandarintas.
- Prijunkite dujų eminių vamzdelį iš paciento kvėpavimo kontūro į vandens sifono jungtį ir pasirūpinkite, kad vamzdelis nebūtų sulinkęs. Sulinkęs vamzdelis gali tapti užsikimšęs arba nuotėkiu priezistami.
- Įsitikinkite, jog paciento kvėpavimo kontūro jungtys yra sandarios, kad aplinkos oras nesimaišytų su paciento iškepiamomis dujomis ir dėl to netiesiškai kildintų matavimo rezultatus.
- Norėdami išimti vandens sifoną, suspauskite jo rąntaus šonines auselės ir ištraukite jį iš dujų analizatoriaus. Traukdami iš dujų analizatoriaus, vandens sifono stenklės laikyti vertikaliai, kad iš jo neišsiliečų užterštas skystis.

Vandens sifono ištuštinimas arba šalinimas

Perspėjimas: vandens sifono esantis skystis gali būti užterštas ir turi būti atidžiai apdorojamas ir šalinamas, laikantis atitinkamų atsparumų priemonių. Šalininkite laikydami šiuose vietose galiojančių medicininių apdorojimo šalinimo taisyklių.

- Vandens sifono M1657B šalinimas:** vandens sifono M1657B ištuštinii negalima. M1657B turi būti šalinamas kaip infekuotas atliekos, kad tik bus pilnas arba jį panaudojus 2 savaites – priklausomai nuo to, kas įvyks greičiau.
- Vandens sifono 989803191081 ištuštinimas arba šalinimas:** vandens sifono 989803191081 galima ištuštinii ir pakartotinai naudoti ne ilgiau kaip 4 savaites, kaip aprašyta toliau. Po 4 naudojimo savaitių 989803191081 šalininkite kaip infekuotas atliekas.

- Prieš ištuštinami, nuo 989803191081 atjunkite eminių liniją, kad neišsiliečų užterštas skystis.
- Suspauskite vandens sifono 989803191081 rąntaus šonines auselės ir nuotraukite jį nuo dujų analizatoriaus bei atjunkite nuo laikiklio, stengdamiesi laikyti vertikaliai.
- Įpatinę jungtį, esančią 989803191081 gale, įstatykite bent 20 ml tūrio tuščią švirkštą be adatos, kaip parodyta šio dokumento 1 psl.
- Švirkštą ištraukite vandenį, tada jį atjunkite ir visą švirkštą šalininkite kaip infekuotas medicininės atliekas.
- Vel įrenkite 989803191081, kad aprašyta aukščiau pateiktoje įrengimo veiksmų sekoje.

Priežiūra ir valymas

Perspėjimas: niekada nevalykite vandens sifono vidaus. Nesterilizuokite vandens sifono ir neapdorokite autoklave. Vandens sifono šore gali kauptis *neišnušyti* ir dezinfekuoti 70% etanolu, 70% izopropanolu, „Cidex“, „Kohrsolin“ arba „Sporicidin“ priemone. *Pastaba: dezinfekuojančia priemone nešiuoskykite vandens sifono įmontuotą jungties angos.*

17

[illegible]

Опис на производот

Садот за акумулација на вода претставува контејнер за повеќекратна употреба кој е предвиден за одделување и собирање на вода од системот за дигнење на пациентот при гасни аналити. Спречува нагледување на вода во гасниот аналитизатор и помага во заштитата на пациентот и системот за дигнење од бактерии и вируси. Садот за акумулација на вода е ограничен за употреба само од страна на обучени професионални здравствени работници. *Забелешка: сите опишани производи може да не бидат достапни во сите земји.*

Productbeschrijving

De vochtvanger is een herbruikbaar aansluitingsinstrument waarmee tijdens een gasmeting water vanuit het ademhalingsstoestel van de patiënt kan worden gescheiden en opgevangen. De vochtvanger voorkomt dat er water in de gasanalyzer terecht komt, en beschermt de patiënt en diens ademhalingsstoestel tegen bacteriën en virussen. De vochtvanger kan alleen door getraind, professioneel medisch personeel worden gebruikt. *Opmerking: De beschreven producten zijn mogelijk niet in alle landen beschikbaar.*

Produktbeskrivelse

Vannlâsen er et gjennbuktet samlekar som skal skille ut og samle inn vann fra pasientens respirasjonskrets under gassmåling. Det hindrer vann i å trenge inn i gassanalysatoren og bidrar til å beskytte pasienten og respirasjonskretsen mot bakterier og virus. Vannlâsen skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell. *Merk: Produktene som beskrives, er ikke nødvendiggvis tilgjengelige i alle land.*

Vannlâsemodellen og kompatibilitet

Opis produktu

Skrapłacz jest pojemnikiem wielokrotnego użytku, służącym do wychwytywania i gromadzenia wody z obwodu oddechowego pacjenta podczas pomiaru gazów. Urządzenie zapobiega przedostawaniu się wody do analizatora gazów, a także pomaga w ochronie pacjenta oraz układu oddechowego przed bakteriami i wirusami. Skrapłacz może być stosowany wyłącznie przez wyszkolony personel medyczny.

Uwaga: niektóre z opisanych produktów mogą nie być dostępne we wszystkich krajach.

Моделни наредби за акумулација на вода и компатибилност

Сите информации во ова упатство за користење се однесуваат на два различни модела на воден акумулатор на вода, освен ако не се поминува назначено:

- **M10657** сад за акумулација на вода; компатибилен за употреба само со M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B и M1026A
- #A02/A05 гасни анализатори од Philips.
- **989803191081** сад за акумулација на вода; компатибилен за употреба само со 866173 IntelliVue G7m гасен анализатор од Philips.

Садот за акумулација на вода не поврзува со системот за дишење на пациентот. Информации за поставување на додатоките на садот за акумулација на вода, кои се достапни за собирање примерци за гасни анализи од системот за дишење на пациентот, може да побарате во *Упатство за користење на сад за акумулација на вода од Philips*.

Предупредувања

Почитувајте ги сите Предупредувања за да спречите оштетување на садот за акумулација на вода и компонентите за гасни анализи и да ги минимизирате ризиците во гасните анализи и можната повреда на пациентот:

- За дополнителни информации и предупредувања за производот, погледнете го соодветното *Упатство за користење на гасниот анализатор и Water Trap Accessories Instructions for Use*.
- Не користете небулизатори или аеросол во системот за дишење на пациентот кога системот за дишење е поврзан со садот за акумулација на вода. *Забелешка: небулизатор може да се користат само кога садот за акумулација на вода е откачен од системот за дишење на пациентот.*
- Никогаш немојте да ги пакетира, чистите или дезинфицираате *внатрешноста* на садот за акумулација на вода, системот на цевки за земање примерци или адаптерите за проток на воздух.

Инсталација и отстранување на садот за акумулација на вода

Погледнете ја соодветната слика на садот за акумулација на вода на страницата 1 и почетокот од овој документ.

1. Позicionирајте го гасниот анализатор на или над нивото на пациентот за да спречите кондензирање на кондензираната вода во системот за дишење.
2. Ако го инсталирате садот за акумулација на вода 989803191081, поставете го правото вратче во предниот дел од гасниот анализатор. Ако го инсталирате садот за акумулација на вода M10657B, притиснете го нагоре и во држачот во предниот дел од гасниот анализатор. Појавата на звук на кликување е индикација дека садот за акумулација на вода е соодветно инсталиран и поставен.
3. Проверете ги цевките за земање примерци од гас од системот за дишење на пациентот во конекторот на садот за акумулација на вода, и проверете дали цевките се извртани. Извртаниа цевка за примерок може да предизвика оклузија или протекување.
4. Проверете дали сите приклучоци на системот за дишење на пациентот се добро приврзани за да спречите мешање на амбиенталниот воздух со гасот од пациентот и да предизвикаат погрешни резултати.
5. За отстранување на кој било сад за акумулација на вода, притиснете ги страничните жлебови и повлечете го во спротивен правец од гасниот анализатор. Отстранете го акумулаторот на гасниот анализатор, држете го под изправена состојба за да спречите изливање на контаминирана течност.

Праzeње или отстранување на садот за акумулација на вода

Предупредување: течноста во садот за акумулација на вода може да е контаминирана, па се отсатта мора внимателно да се ракува и да се отстрани. Отстранувањето мора да биде согласно локалните регулативи за медицински отпад.

- **Отстранување на садот за акумулација на вода M10657B:** садот за акумулација на вода M10657B не може да се испразни. Ако M10657B е полн, мора да се отстрани како инфективен отпад или по максимална употреба до 2 недели.
- **Отстранување или праzeње на садот за акумулација на вода 989803191081:** садот за акумулација на вода 989803191081 може да се празни и повторно да се користи како што е прикажано подолу, до максимална употреба од 2 недели. До 4-неделна употреба, отстранете го 989803191081 како инфективен отпад.

1. Пред да го испразните 989803191081, откачете ја цевката за примерок за да спречите протекување на контаминирана течност.
2. Притиснете ги страничните жлебови од 989803191081 и повлечете го во спротивен правец од гасниот анализатор, внимавајте да го држите изправено кога го отстранувате од држачот.
3. Вметнете празиот садот со волумен на попунење од најмалку 20ml бидејќи во долниот конектор од задната страна на 989803191081, како што е прикажано на сликата, постои отвор за испирање со свој додочек.
4. Извадете ја водата со шприц, а потоа извадете и отстранете го целосен шприц како инфективен медицински отпад.
5. Повторно инсталирајте го 989803191081 како што е опишано во процедурата за инсталација погоре.

Нега и чистење

Предупредување: никогаш немојте да ја чистите *внатрешноста* на садот за акумулација на вода. Садот за акумулација на вода не треба да се стерилизира или става во автоклав.

Надворешноста на садот за акумулација на вода може да го *бриштете* и *дезинфицираате* со 70% етанол, 70% пропанол, CideX, Kohlsoln или Sporicidin. *Забелешка: не нивнаете средство за дезинфекција на отворот на конекторот од цевката за примерок на садот за акумулација на вода.*

10

Vochtvragermodellen en compatibiliteit

Alle informatie die in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven, is op toepassing op twee verschillende modellen vochtvragers, tenzij anders vermeld:

- Vochtvrager **M1657B**: Alleen compatibel met Philips-gasanalysatoren M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B en M1026A #A02/A05.
- Vochtvrager **989803191081**: Alleen compatibel met Philips-gasanalysator 866173 IntelliVue G7m.

De vochtvrager wordt op het ademhalingsstelsel van de patiënt aangesloten. Raadpleeg de *Philips Water Trap Accessories Instructions for Use* voor informatie over het instellen van watervangaccessoires die beschikbaar zijn voor het nemen van gasmonsters uit het ademhalingsstelsel van de patiënt.

Waarschuwingen

Bekijk alle waarschuwingen om te voorkomen dat de componenten van de vochtvrager en de gasmeting beschadigd raken, en de kans op onnaauwkeurige gasmetingen en mogelijk patiëntletsel zo klein mogelijk te houden:

- Raadpleeg de desbetreffende *Gebruiksaanwijzingen van de gasanalysator* en de *vochtvrager* voor extra productinformatie en waarschuwingen.
- Gebruik geen verstuivers of aerosol in het ademhalingsstelsel van de patiënt als het ademhalingsstelsel is aangesloten op de vochtvrager. *Opmerking: Verstuivers mogen alleen worden gebruikt als de vochtvrager wordt losgekoppeld van het ademhalingsstelsel van de patiënt.*
- Spoel, reinig of desinfecteer de vochtvrager, afzuigslang of luchtwegadapters nooit aan de binnenzijde.

De vochtvrager installeren en verwijderen

Raadpleeg de desbetreffende afbeelding van de vochtvrager op pagina 1 aan het begin van dit document.

1. Plaats de gasanalysator op of boven patiëntniveau om te voorkomen dat er gecondenseerd water in het ademhalingsstelsel wordt opgevangen.
2. Indien vochtvrager 989803191081 wordt geïnstalleerd, duwt u deze recht in de houder aan de voorzijde van de gasanalysator; anders vochtvrager M1657B wordt geïnstalleerd, duwt u deze omhoog en in de houder aan de voorzijde van de gasanalysator. Een hoorbare klik geeft aan dat de vochtvrager correct is geïnstalleerd en geplaatst.
3. Sluit de gasafzuigslang van het ademhalingsstelsel van de patiënt aan op de connector op de vochtvrager, en zorg ervoor dat de slang niet is geknikt. Indien de monsterslang is geknikt, kan dit tot occlusie of lekkage leiden.
4. Controleer of alle aansluitingen op het ademhalingsstelsel van de patiënt goed dicht zitten om te voorkomen dat er omgevingslucht in het voor de patiënt bedoelde gas terecht komt, waardoor er foutieve afleeswaarden zouden kunnen ontstaan.
5. Als u een van beide vochtvragers wilt verwijderen, knijpt u de gegroefde lipjes aan de zijkant in en trekt u de vochtvrager uit de gasanalysator. Let op dat u de vochtvrager rechtop houdt, omdat deze loskomt van de gasanalysator en u anders verontreinigde vloeistof zou kunnen morsen.

De vochtvrager leegmaken of afvoeren

Waarschuwing: Water in de vochtvrager kan verontreinigd zijn en moet met zorg worden behandeld en afgevoerd. Voer af volgens de plaatselijke voorschriften voor ziekenhuissafval.

- Vochtvrager **M1657B**: De vochtvrager M1657B mag niet worden geleegd. De M1657B moet indien deze vol is worden afgevoerd als beschermelijk afval, of na gebruik van maximaal 2 weken, wat het eerst van toepassing is.
- Vochtvrager **989803191081** legen of afvoeren: De vochtvrager 989803191081 kan worden geleegd en opnieuw gebruikt (tot 4 weken maximaal gebruik) zoals hieronder beschreven. Nadat u de 989803191081 4 weken hebt gebruikt, dient u deze als beschermelijk afval af te voeren.

1. Koppel de afzuigslang los van de 989803191081 voordat u deze leeg om te voorkomen dat u verontreinigde vloeistof morsen.
2. Knijp de gegroefde lipjes aan de zijkant van de 989803191081 in en trek deze uit de gasanalysator. Let op dat u de vochtvrager rechtop houdt omdat deze loskomt van de houder.
3. Steek een lege spuit met een volumenummer van ten minste 20 ml zonder canule in de onderste connector op de achterzijde van de 989803191081, zoals weergegeven op pagina 1 voorin dit document.
4. Zuig het water op in de spuit, verwijder de spuit vervolgend en voer deze in zijn geheel als beschermelijk medisch afval af.
5. Plaats de 989803191081 terug zoals in de installatieprocedures hierboven beschreven.

Verzorging en reiniging

Waarschuwingen: Reinig de vochtvrager nooit aan de binnenzijde. De vochtvrager mag niet worden gesteriliseerd of geautoclaveerd.

De buitenkant van de vochtvrager mag schoon worden geveegd en gedeïnfecteerd met ethanol 70%, isopropanol 70%, Cidex, Kohrsolin of Sporicidin. *Opmerking: Veeg geen desinfectiemiddel in de opening van de afzuigslangconnector van de vochtvrager.*

20

All informasjon i denne brukerhåndboken gjelder for to ulike vannlåsmodeller, med mindre annet er angitt:

- **M1657B-vannlås**: kun kompatibel for bruk med Philips-gassanalysatoren M1013A (G1), M1019A (G5), M1026A og M1026A #A02/A05.
- **989803191081-vannlås**: kun kompatibel for bruk med Philips 866173 IntelliVue G7m-gassanalysator.

Vannlåsene kobles til pasientens respirasjonskrets. Hvis du vil ha informasjon om oppsett av vannlåsstilbehold som er tilgjengelig for gassprovetaking fra pasientens respirasjonskrets, kan du se Philips' *Water Trap Accessories Instructions for Use*.

Advarsler

Følg alle advarsler for å unngå skade på vannlås- og gassmålingskomponentene og for å redusere unøytaktige gassmålinger og mulige pasientrelaterte til et minne.

- Du finner ytterligere produktinformasjon og advarsler i den tilhørende *brugerhåndboken for gassanalysatoren og Water Trap Accessories Instructions for Use*.
- Ikke bruk forstøvere eller inhalasjonsmedikamenter i pasientens respirasjonskrets når kretsen er koblet til vannlåsene. *Merk: Forstøvere kan ikke brukes når vannlåsene er koblet fra pasientens respirasjonskrets.*
- Du må aldri skylle, rengjøre eller desinfisere innsiden av vannlåsene, gasslangen eller luftveisadapterne.

Installere og fjerne vannlåsene

Se den tilhørende vannlåsinstallasjonsproseduren forrest i dette dokumentet på side i.

1. Plasser gassanalysatoren i flukt med eller overskrider pasientens høyde for å unngå at kondensert vann samles i respirasjonskretsen.
2. Hvis du installerer en 989803191081-vannlås, skyver du den rett inn i holderen på forsiden av gassanalysatoren. Hvis du installerer en M1657B-vannlås, skyver du den opp og inn i holderen på forsiden av gassanalysatoren. Det høres en klikkelyd som indikerer at vannlåsene er installert og riktig plassert.
3. Koble gasslangen fra pasientens respirasjonskrets til kontakten på vannlåsene, og kontroller at slangen ikke har en knekk. En slange med knekk kan føre til okklusjon eller lekkasje.
4. Kontroller at alle pasientens respirasjonskretstilkoblinger er tette og hindrer omgivelsesluft fra å blandes med pasientgass og forårsaker feilaktige avlesninger.
5. Begge vannlåsene tas av ved å klemme på de rillede sideklaffene og trekke vannlåsene bort fra gassanalysatoren. Pass på å holde den loddretts mens den kobles fra gassanalysatoren, slik at du ikke sletter kontaminert væske.

Tømme eller kassere vannlåsene

Advarsel: Væske i vannlåsene kan være kontaminert og må håndteres og kasseres forsiktig. **Kassering må foregå i samsvar med lokale retningslinjer for sykehusavfall.**

- **Kassering av M1657B-vannlås:** M1657B-vannlås kan ikke tømmes. M1657B må kasseres som smittefarlig avfall når den er full, eller etter to ukers maksimal bruk, avhengig av hva som kommer først.
- **Tømming og kassering av 989803191081-vannlås:** 989803191081-vannlås kan tømmes og brukes på nytt som beskrevet i opptil fire ukers maksimal bruk. Etter fire ukers bruk skal 989803191081 kasseres som smittefarlig avfall.

1. Koble fra prøvelsangen fra 989803191081 for tømming for å hindre at det soles kontaminert væske.
2. Klem de rillede sidene på 989803191081, og trekk den bort fra gassanalysatoren. Pass på å holde den loddretts mens den kobles fra holderen.
3. Sett inn en tom sprøyte med et volum på minst 20 ml uten kanyler i den nedre kontakten på baksiden av 989803191081, som vist forrest i dette dokumentet på side i.
4. Trekk vannet inn i sprøyten, og ta ut og kasser hele sprøyten som smittefarlig medisinsk avfall.
5. Installer 989803191081 på nytt som beskrevet i installasjonsprosedyren ovenfor.

Rengjøring og vedlikehold

Advarsel: Du må aldri rengjøre innsiden av vannlåsene. **Vannlåsene må ikke steriliseres eller autoklaveres.**

Utsiden av begge vannlåsene må tørkes ren og desinfiseres med etanol 70 %, isopropanol 70 %, Cidek, Kohrsolin eller Sporicidin. *Merk: Ikke tørk åpningen på prøvelsangelokket på vannlåsene med desinfeksjonsmiddel.*

Modele skraplaczy i kompatybilność

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają zastosowanie do dwóch różnych modeli skraplacza poza przykładami, które opisano oddzielnie:

- Skraplacze M1657B: zgodny wyłącznie z analizatorami gazów M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B oraz M1026A (A02/A05) firmy Philips.
- Skraplacze 989803191081: zgodny wyłącznie z analizatorem gazów 866173 IntelliVue G7m firmy Philips.

Skraplacze jest podłączany do układu oddechowego pacjenta. Informacje dotyczące konfiguracji akcesoriów skraplacza przeznaczonych do próbkiowania gazów z układu oddechowego pacjenta można znaleźć w dokumencie *Water Trap Accessories Instructions for Use* (Instrukcja obsługi akcesoriów skraplacza) firmy Philips.

Ostrzeżenia

Abi zapobiec uszkodzeniu skraplacza oraz elementów systemu pomiaru gazów, a także zminimalizować niedokładność pomiaru i możliwość wystąpienia obrażeń ciała u pacjenta, należy przestrzegać wszystkich ostrzeżeń:

- Dodatkowe informacje dotyczące produktu wraz z ostrzeżeniami można znaleźć w odpowiedniej instrukcji obsługi analizatora gazów oraz w dokumencie *Water Trap Accessories Instructions for Use* (Instrukcja obsługi akcesoriów skraplacza).
- Gdy układ oddechowy pacjenta jest podłączony do skraplacza, nie należy stosować w nim nebulizatorów ani aerozoli. *Uwaga: nebulizatory mogą być stosowane wyłącznie wtedy, gdy skraplacz jest oddzielony od układu oddechowego pacjenta.*
- Nigdy nie należy płukać, czyścić ani odkładać wewnętrznych elementów skraplacza, przewodu próbkiowania ani łączników układu oddechowego.

Podłączanie i odkładanie skraplacza

Dodatkowe informacje znajdują się na ilustracji skraplacza zamieszczonej na stronie „1” na początku niniejszego dokumentu.

1. Analizator gazów należy umieszczać na poziomie pacjenta lub wyżej, aby uniknąć gromadzenia się skroplonej wody w układzie oddechowym.
2. Instalując model 989803191081 skraplacza, należy wnieść go bezpośrednio w uchwyt znajdujący się z przodu analizatora gazów oraz instalując model M1657B, należy popchnąć go ku górze, a następnie wnieść w uchwyt znajdujący się z przodu analizatora gazów. Prawidłowa instalacja i odsłonięcie skraplacza są sygnalizowane błyśnięciem klucznikiem.
3. Przewód próbkiowania gazów układu oddechowego pacjenta należy podłączyć do złącza na skraplaczu, upewniając się, że przewód nie jest zagięty. Zagięty przewód może spowodować okluzję lub nieszczelność.
4. Aby zapobiec mieszaninzie się powietrza z otoczenia z gazami oddechowymi, będącego przyczyną błędnych odczytów, należy upewnić się, że wszystkie połączenia układu oddechowego pacjenta są szczelne.
5. Aby odłączyć krótkoryklowy z modeli skraplacza, należy ścisnąć karbowane zakładki boczne skraplacza i wyciągnąć go z analizatora gazów. W trakcie wyciągania skraplacza z analizatora gazów należy zwrócić uwagę, aby znajdował się on w pozycji pionowej, co zapobiega rozlaniu płynów mogących stanowić źródło zakażeń. Przed opróżnieniem użytkownika skraplacza 989803191081 należy usunąć jako odpad zakazny.

Opróżnianie lub usuwanie skraplacza

Ostrzeżenie: płyny nagromadzone w skraplaczu mogą stanowić źródło zakażeń, więc podczas ich obsługi i usuwania należy stosować odpowiednie środki ostrożności. Płyny należy usuwać zgodnie z zasadami likwidacji odpadów przyjętymi w placówce.

- **Usuwanie skraplacza M1657B:** model M1657B nie może być opróżniany. Skraplacz M1657B należy usunąć jako odpad zakazny, gdy jest on pełny lub po 2 tygodniach użytkowania, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
- **Opróżnianie i usuwanie skraplacza 989803191081:** model 989803191081 może być opróżniany i stosowany wielokrotnie zgodnie z poniższymi wytycznymi przez okres do 4 tygodni użytkowania. Po 4 tygodniach użytkowania skraplacz 989803191081 należy usunąć jako odpad zakazny.

1. Aby zapobiec rozlaniu płynów mogących stanowić źródło zakażeń, przed opróżnieniem skraplacza 989803191081 należy odłączyć od niego przewód próbkiowania.
2. Ścisnąć karbowane zakładki skraplacza 989803191081 i wyciągnąć go z analizatora gazów, uważając, aby przy uwalnianiu z uchwytu skraplacz znajdował się w pozycji pionowej.
3. Wsunąć końcówkę pustej, niepodłączonej do kanuili strzykawki o pojemności co najmniej 20 ml do dolnego złącza z tyłu skraplacza 989803191081, zgodnie z ilustracją na stronie „1” na początku niniejszego dokumentu.
4. Nabrać wody do strzykawki, po czym wyciągnąć jej końcówkę i usunąć całą strzykawkę jako zakazny odpad medyczny.
5. Zainstalować ponownie skraplacz 989803191081, postępując zgodnie z powyższą procedurą instalacji.

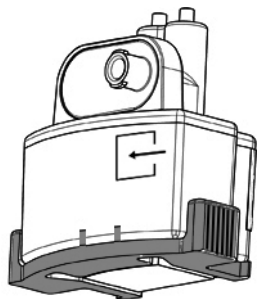
Obsługa i czyszczenie

Ostrzeżenie: nigdy nie należy czyścić wewnętrznych części skraplacza. Nie sterylizować ani nie autoklawować skraplacza.

Zewnętrzne elementy obwołu skraplacza można przecierać i odkładać za pomocą następujących środków: etanol 70%, izopropanol 70%, Cidek, Kohrsol lub Sporicidin. *Uwaga: nie należy przecierać środków dezynfekujących otworu złącza przewodu próbkiowania skraplacza.*

Water Traps

Instructions for Use Sheet 3 of 3



REF M1657B
CE



REF 989803191081
CE 0123

PHILIPS

For more information or to reorder: <http://philips.com/healthcarestore>

Locate your local Philips sales office at: <http://www.healthcare.philips.com>

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

R_x only

Subject to modification

Copyright © 2016
Koninklijke Philips N.V.
January 2016 Edition

All rights reserved

Part No. 453564612241



Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany

Contents

(PT-BR) Instruções de Uso.....	23
(RO) Instrucțiuni de utilizare	24
(RU) Инструкция по эксплуатации	25
(SK) Návod na použitie.....	26
(SL) Navodila za uporabo	27
(SR) Uputstvo za upotrebu.....	28
(SV) Bruksanvisning	29
(TR) Kullanım Talimatları.....	30
(UK) Інструкції з використання	31
(ZH-CN) 使用说明（书）.....	32
(ZH-TW) 使用說明	33

PT-BR Português

Descrição do produto

O coletor de água é um receptáculo reutilizável feito para separar e coletar água do circuito respiratório do paciente durante a medição de gás. Ele impede que a água entre no analisador de gases e ajuda a proteger o paciente e o circuito respiratório contra bactérias e vírus. O uso do coletor de água é restrito apenas a profissionais médicos treinados. *Observação: nem todos os produtos mostrados estão disponíveis em todos os países.*

Modelos e compatibilidade do coletor de água

Todas as informações contidas nestas Instruções de Uso são aplicáveis a dois diferentes modelos de coletor de água, salvo observações contrárias:

- Coletor de água **M1657B**: compatível para uso apenas com instrumentos de analisadores de gases Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B e M1026A #A02/A05.
- Coletor de água **989803191081**: compatível para uso apenas com instrumentos de analisadores de gases Philips 866173 IntelliVue G7m.

O coletor de água se conecta ao circuito respiratório do paciente. Consulte *Instruções de Uso do Coletor de água* da Philips para obter informações sobre a configuração dos acessórios do coletor de água que estão disponíveis para tirar amostra de gás do circuito respiratório do paciente.

Avisos

Observe todos os Avisos para evitar danos aos componentes de medição de gás e do coletor de água e também para minimizar medições imprecisas de gás e possível lesão corporal ao paciente:

- Consulte *Instruções de Uso do Analisador de Gases* e *Instruções de Uso do Coletor de água* para obter informações adicionais sobre os produtos e Avisos.
- Não use nebulizadores ou aerossol no circuito respiratório do paciente quando este estiver conectado ao coletor de água. *Observação: Nebulizadores podem ser usados quando o coletor de água estiver desconectado do circuito respiratório do paciente.*
- Nunca lave, limpe ou desinfete a parte *interna* do coletor de água, do tubo de amostragem ou dos adaptadores das vias aéreas.

Instalação e remoção do coletor de água

Consulte o gráfico apropriado do coletor de água na página i na parte frontal desse documento.

- Posicione o analisador de gases na altura do paciente, ou um pouco acima, para evitar a coleta de água condensada no circuito respiratório.
- Se você instalar um coletor de água 989803191081, empurre-o diretamente no suporte na parte frontal do analisador de gases; se for instalar um coletor de água M1657B, empuxe-o para cima na parte frontal do analisador de gases. Um clique audível indica que o coletor de água está instalado e ajustado corretamente.
- Conecte o Tubo de amostragem de gás do circuito respiratório do paciente ao conector no coletor de água, verificando se o tubo não está torcido. Um tubo de amostra torcido pode causar oclusão ou vazamento.
- Verifique se todas as conexões do circuito respiratório do paciente estão ajustadas para evitar que o ar ambiente se misture ao gás do paciente e cause erros de leitura.
- Para remover o coletor de água, aperte as guias laterais canaladas e retire-as do analisador de gases. Tenha cuidado e segure-as voltadas para cima enquanto as retira do suporte do analisador de gases para evitar vazamento de líquido contaminado.

Esvaziamento ou descarte do coletor de água

Aviso: o líquido no coletor de água pode estar contaminado e deve ser manuseado e descartado com cuidado. Faça o descarte de acordo com as regulamentações locais para lixo hospitalar.

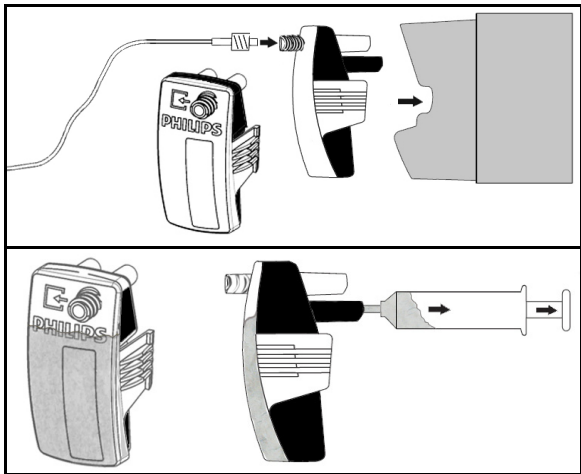
- Descarte do coletor de água M1657B:** o coletor de água M1657B não pode ser esvaziado. O M1657B deve ser descartado cheio como material infeccioso ou depois de, no máximo, duas semanas de uso, o que ocorrer primeiro.
- Descarte ou esvaziamento do coletor de água 989803191081:** o coletor de água 989803191081 pode ser esvaziado e reutilizado conforme descrito abaixo por até, no máximo, quatro semanas de uso. Depois de quatro semanas de uso, descarte o 989803191081 como material infeccioso.
 - Desconecte a linha de amostragem do 989803191081 antes de esvaziá-lo para evitar vazamento de material contaminado.
 - Aperte as guias laterais canaladas do 989803191081 e puxe-as do analisador de gases tomando cuidado para mantê-las voltadas para cima enquanto as retira do suporte.
 - Insira uma seringa vazia com um volume preenchido de pelo menos 20 ml sem cânula no conector inferior na parte traseira do manguto/braçadeira Mobile CL reutilizável para adultos, conforme mostrado na página i na parte frontal desse documento.
 - Extraia a água com a seringa e, em seguida, remova e descarte essa seringa como material médico infeccioso.
 - Reinstale o 989803191081 conforme descrito no procedimento de instalação abaixo.

Cuidados e limpeza

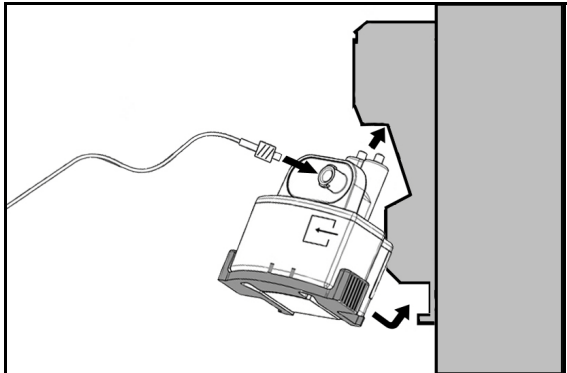
Aviso: nunca limpe a parte interna do coletor de água. Não esterilize ou coloque o coletor de água em autoclave.

A parte externa do coletor de água pode ser *limpo* e desinfetado com etanol a 70%, isopropanol a 70%, Cídex, Kohrsolin ou Sporicidin. *Observação: não passe desinfetante sobre a abertura do conector do tubo de amostra do coletor de água.*

989803191081



M1657B



i

Descrierea produsului

Separatorul de apă este un recipient reutilizabil conceput pentru separarea și colectarea apei din circuitul de respirație al pacientului în timpul procesului de măsurare a gazelor. Acesta împiedică pătrunderea apei în analizorul de gaz și ajută la protejarea pacientului și circuitului de respirație împotriva bacteriilor și virusurilor. Separatorul de apă poate fi utilizat numai de către personalul medical instruit. *Rețineți: Este posibil ca nu toate produsele descrise să fie disponibile în toate țările.*

Modele de separatoare de apă și compatibilitate

Toate informațiile prezentate în aceste instrucțiuni sunt valabile pentru două modele diferite de separatoare de apă, cu excepția cazurilor în care se menționează altele:

- Separatorul de apă **M1657B**: Compatibil numai cu analizoarele de gaz Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B și M1026A #A02/A05.
- Separatorul de apă **989803191081**: Compatibil numai cu analizorul de gaz Philips 866173 IntelliVue G7m.

Separatorul de apă se conectează la circuitul de respirație al pacientului. Consultați Philips *Water Trap Accessories Instructions for Use* pentru informații privind configurarea accesoriilor separatorului de apă disponibile pentru prelevarea probelor de gaz din circuitul de respirație al pacientului.

Avertismente

Respectați toate avertismentele, pentru a preveni deteriorarea separatorului de apă și componentelor aferente dispozitivului de măsurare a gazelor și a minimiza obținerea de valori inexacte ale măsurătorilor gazelor și eventuale vătămări corporale ale pacientului:

- Consultați *Instrucțiunile de utilizare ale analizorului de gaz* și *Water Trap Accessories Instructions for Use* pentru informații și avertismente suplimentare despre produse.
- Nu folosiți nebulizatoare sau aerossoli în circuitul de respirație al pacientului, atunci când circuitul de respirație este conectat la separatorul de apă. *Notă: Nebulizatoarele pot fi utilizate numai atunci când separatorul de apă este deconectat de la circuitul de respirație al pacientului.*
- Este interzis să clătiți, curățați sau dezinfecțați *interiorul* separatorului de apă, tubulatură pentru prelevarea de probe sau adaptoarele pentru căile respiratorii.

Instalarea și scoaterea separatorului de apă

Consultați reprezentarea grafică corespunzătoare a separatorului de apă de pe pagina i a secțiunii frontale a acestui document.

- Poziționați analizorul de gaz la nivelul pacientului sau deasupra acestuia, pentru a evita colectarea de apă condensată în circuitul de respirație.
- Dacă instalați modelul 989803191081 al separatorului de apă, împingeți-l direct în suportul situat pe partea din față a analizorului de gaz; dacă instalați un separator de apă M1657B, împingeți-l în sus și apoi înainte, în suportul situat pe partea din față a analizorului de gaz. Un clic va indica faptul că separatorul de apă este instalat și fixat în mod corect.
- Conectați tubul pentru prelevarea probei de gaz de la circuitul de respirație al pacientului la conectorul separatorului de apă, asigurându-vă că tubulatură nu este îndoit. Un tub îndoit pentru prelevarea probelor poate cauza obturări sau scăpări.
- Verificați dacă toate conexiunile circuitului de respirație al pacientului sunt sigure, pentru a împiedica amestecarea aerului ambiental cu gazele pentru pacient și generarea de măsurători eronate.
- Pentru a scoate separatorul de apă, presați lamelele laterale cutate ale acestuia și deconectați-l de la analizorul de gaz. Aveți grijă să îl mențineți în poziție verticală în momentul decuplării din suportul analizorului de gaz, pentru a preveni vărsarea lichidului contaminat.

Golirea sau eliminarea separatorului de apă

Avertisment: Lichidul din separatorul de apă poate fi contaminat și trebuie manipulat și eliminat cu atenție. Eliminarea se va face în conformitate cu regulamentele locale privind deșeurile spitalicești.

- Eliminarea separatorului de apă M1657B:** Separatorul de apă M1657B nu poate fi golit. Modelul M1657B va fi eliminat ca deșeu infecțios atunci când este plin sau după maxim 2 săptămâni de utilizare, oricare situație intervine prima.
- Golirea sau eliminarea separatorului de apă 989803191081:** Separatorul de apă 989803191081 poate fi golit și reutilizat conform instrucțiunilor de mai jos, pentru o perioadă de până la maxim 4 săptămâni de utilizare. După 4 săptămâni de utilizare, separatorul de apă 989803191081 va fi eliminat ca deșeu medical infecțios.
 - Deconectați tubul pentru prelevarea probei de la 989803191081 înainte de golire, pentru a preveni vărsarea lichidului contaminat.
 - Presăați lamelele laterale cutate ale modelului 989803191081 și deconectați-l de la analizorul de gaz, având grijă să îl mențineți în poziție verticală în momentul decuplării din suport.
 - Introduceți o seringă goală, cu un volum de umplere de cel puțin 20 ml fără canulă, în conectorul inferior situat în partea din spate a modelului 989803191081, conform figurii de pe pagina i a secțiunii frontale a acestui document.
 - Extrageți apa în seringă, apoi scoateți și eliminați întreaga seringă ca deșeu medical infecțios.
 - Reinstalați modelul 989803191081 conform celor descrise în procedura de instalare de mai sus.

Întreținerea și curățarea

Avertismente: Nu curățați niciodată interiorul separatorului de apă. Nu sterilizați și nu autoclavați separatorul de apă.

Exteriorul separatorelor de apă poate fi șters și dezinfectat cu etanol 70%, izopropanol 70%, agent de curățare Cídex, Kohrsolin sau Sporicidin. *Notă: Nu folosiți dezinfectant pentru a șterge deschiderea conectorului tubului pentru prelevarea probei de pe separatorul de apă.*

24

RU Русский

Описание изделия

Влагоуловитель является многоразовой емкостью, которая предназначена для отделения и последующего сбора воды в дыхательном контуре пациента в процессе измерения газов. Он препятствует проникновению воды в газоанализатор и способствует обеспечению безопасности пациента и защиты дыхательного контура от попадания бактерий и вирусов. Влагоуловитель может использоваться только обученным медицинским персоналом. *Примечание: Предоставленные изделия могут поставляться не во все страны.*

Модели влагоуловителей и совместимость

Все сведения, приведенные в данной инструкции по эксплуатации, применимы к двум разным моделям влагоуловителя, за исключением случаев с иными указаниями:

- Влагоуловитель **M1657B**: совместим только с газоанализаторами Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B и M1026A, опции A02/A05.
- Влагоуловитель **989803191081**: совместим только с газоанализатором Philips 866173 IntelliVue G7m.

Влагоуловитель подключается к дыхательному контуру пациента. Сведения об установке принадлежатности влагоуловителя, *используемого при отборе газовых проб в дыхательном контуре пациента, см. в документе Water Trap Accessories Instructions for Use (инструкция по эксплуатации принадлежностей влагоуловителя).*

Предостережения

Следуйте всем предостережениям во избежание повреждения компонентов для измерения газов и влагоуловителя, а также для сведения к минимуму числа неточных измерений газов и возможных травм пациента:

- Дополнительные сведения об устройствах, а также предостережения см. в соответствующей *инструкции по эксплуатации газоанализатора*, а также в документе *Water Trap Accessories Instructions for Use (инструкция по эксплуатации принадлежностей влагоуловителя).*
- Не используйте влагоуловитель или эррозол в дыхательном контуре пациента, если дыхательный контур подключен к влагоуловителю. *Примечание. Рассчители можно применять только в случае, если влагоуловитель не подключен к дыхательному контуру пациента.*
- Запрещается промывать, чистить или дезинфицировать *внутреннюю поверхность* влагоуловителя, проботоборной трубки или адаптеров воздуховода.

Установка и снятие влагоуловителя

См. соответствующий рисунок влагоуловителя на стр. i в начале данного документа.

- Во избежание скопления конденсированной в дыхательном контуре воды располагайте газоанализатор на уровне пациента или выше.
- При установке влагоуловителя 989803191081ставьте его внутрь держателя, расположенного на передней панели газоанализатора; при установке влагоуловителя M1657B движением вверх и внутрь,ставьте его в держатель, расположенный на передней панели газоанализатора. При правильной установке влагоуловителя раздастся характерный щелчок.
- Подключите проботоборную трубку в дыхательном контуре пациента к разъему влагоуловителя, убедившись в отсутствии перегибов трубки. Перегибы проботоборной трубки могут привести к закупорке или утечке.
- Убедитесь, что все разъемы плотно подсоединены к дыхательному контуру во избежание примешивания окружающего воздуха к газу пациента, т. е. это может привести к ошибочным показаниям.
- Для снятия любой модели влагоуловителя сожмите рифленые боковые стороны влагоуловителя и извлеките его из газоанализатора. Во избежание пролития загрязненной жидкости удерживайте влагоуловитель в вертикальном положении при его отсоединении от газоанализатора.

Опорожнение или утилизация влагоуловителя

Осторожно! Жидкость внутри влагоуловителя может быть загрязнена, будьте аккуратны при обращении с ней во время утилизации. Утилизацию следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства по утилизации медицинских отходов.

- Утилизация влагоуловителя M1657B:** влагоуловитель M1657B невозможно опорожнить. Влагоуловитель M1657B необходимо утилизировать как инфекционные отходы при его заполнении или после 2 недель использования (в зависимости от того, что произойдет раньше).
- Опорожнение или утилизация влагоуловителя 989803191081:** влагоуловитель 989803191081 можно опорожнять и использовать повторно в соответствии с условиями, описанными ниже, не более 4 недель. По истечении 4 недель влагоуловитель 989803191081 необходимо утилизировать как инфекционные отходы.
 - Перед тем как опорожнить влагоуловитель 989803191081, отсоедините от него проботоборную трубку, чтобы избежать пролития загрязненной жидкости.
 - Сожмите рифленые боковые стороны влагоуловителя 989803191081 и извлеките его из газоанализатора, удерживая влагоуловитель в вертикальном положении.
 - Вставьте пустой шприц без иглы объемом не менее 20 мл в нижний разъем на задней панели влагоуловителя 989803191081, как показано на стр. i в начале данного документа.
 - Высасывайте воду в шприц, затем извлеките его и полностью утилизируйте как загрязненные медицинские отходы.
 - Выполните полную установку влагоуловителя 989803191081, как описано в разделе по установке влагоуловителя, приведенном выше.

Уход и чистка

Осторожно! Запрещается выполнять чистку внутренней поверхности влагоуловителя. Не стерилизуйте и не обрабатывайте влагоуловитель в автоклаве.

Внешнюю поверхность любой модели влагоуловителя можно очистить и продезинфицировать, *потерев* ее 70% раствором этанола, 70% раствором изопропанола, а также средствами Cídex, Kohrsolin или Sporicidin. *Примечание. Не протирайте открытые разъемы проботоборной трубки влагоуловителя с использованием дезинфицирующего средства.*

25

SKSlovensky
Popis výrobku Odlučovač vody je opakovane použiteľná nádrž určená na odlučovanie a zhromažďovanie vody z dýchacieho okruhu pacienta počas merania plynov. Zabraňuje prieniku vody do analyzátoru plynov a pomáha chrániť pacienta a dýchací okruh pred baktériami a vírusmi. Odlučovač vody sa môže používať výhradne zaškoľený odborný zdravotnícky personál. <i>Poznámka: Niektoré výrobky môžu byť v niektorých štátoch nedostupné.</i> Modely odlučovačov vody a ich kompatibilita Všetky informácie v tomto návode na použitie sa týkajú dvoch rôznych modelov odlučovača vody, okrem prípadov, keď je uvedené inak: - Odlučovač vody M1657B: kompatibilný na použitie len s analyzátormi plynov Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B a M1026A #A02/A05. - Odlučovač vody 989803191081: kompatibilný na použitie len s analyzátormi plynov Philips 866173 IntelliVue G7m. Odlučovač vody sa pripája na dýchací okruh pacienta. Informácie o nastavení príslušenstva odlučovača vody, ktoré je dostupné pre analyzovanie plynov z dýchacieho okruhu pacienta, nájdete v návode na použitie <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i>. Varovania Dodržujte všetky varovania, aby ste predišli poškodeniu odlučovača vody a komponentov na analýzu plynov a aby ste minimalizovali nepresnosti pri meraní plynov a prípadné zranenia pacienta: - Ďalšie informácie a varovania týkajúce sa produktu nájdete v príslušnom <i>návode na použitie</i> analyzátoru plynov a v návode na použitie <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i>. - Keď je dýchací okruh pripojený na odlučovač vody, nepoužívajte v dýchacom okruhu pacienta nebulizátory ani aerosóľ. <i>Poznámka: Nebulizátory je možné používať až po odpojení odlučovača vody od dýchacieho okruhu pacienta.</i> - Vnútro odlučovača vody, vzorkovacie hadičky ani adaptéry dýchacích ciest nikdy nevyplachujte, nečistite ani nedezinfikujte. Inštalácia a odnimanie odlučovača vody Pozrite si obrázok príslušného odlučovača vody na strane i v prednej časti tohto dokumentu. - Analýzátor plynov umiestnite na alebo nad úroveň pacienta, aby sa zabránilo kondenzácii vody v dýchacom okruhu. - Pri inštalácii odlučovača vody 989803191081 ho zatlačte rovno do držiaka na prednej strane analyzátoru plynov. Pri inštalácii odlučovača vody M1657B ho zatlačte hore a dovnútra držiaka na prednej strane analyzátoru plynov. Pri správnej inštalácii a osadení odlučovač vody počujeteľne zavčkanie. - Do konektóra na odlučovači vody pripojte hadičku na vzorky plynov z dýchacieho okruhu pacienta. Dbajte na to, aby hadička nebola zlomená. Zlomená hadička na vzorky by mohla spôsobiť upchatie alebo únik. - Skontrolujte utesnenie všetkých pripojok dýchacieho okruhu pacienta, aby ste predišli miešaniu okolitého vzduchu s plynnmi pacienta a následnému chybnému meraniu. - Pri odínaní ktoréhokoľvek z odlučovačov vody stlačte jeho vrúbkované plošky na bokoch a odtrhnite ho od analyzátoru plynov. Pri odpiatí od analyzátoru plynov ho držte vzpriamene, aby nedošlo k rozliatiu kontaminovanej tekutiny. Vyprázdňovanie a likvidácia odlučovača vody Varovanie: Tekutina v odlučovači vody môže byť kontaminovaná a musí sa s ňou zaobchádzať opatrne aj pri likvidácii. Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami o nemocničnom odpade. Likvidácia odlučovača vody M1657B. Odlučovač vody M1657B sa nemôže vyprázdňovať. Model M1657B sa musí zlikvidovať ako infekčný odpad, keď je plný alebo po maximálne 2 týždňoch používania, podľa toho, čo nastane skôr. Vyprázdňovanie a likvidácia odlučovača vody 989803191081: Odlučovač vody 989803191081 je možné vyprázdňovať a opätovne používať až po dobu maximálne 4 týždňov, ako je popísané nižšie. Po 4 týždňoch odlučovač vody 989803191081 zlikvidujte ako infekčný odpad. - Pred vyprázdňovaním modelu 989803191081 odpojte od neho hadičku na vzorky, aby nedošlo k rozliatiu kontaminovanej tekutiny. - Stlačte vrúbkované plošky na bokoch modelu 989803191081 a odtrhnite ho od analyzátoru plynov. Dbajte pri tom na to, aby ste ho pri odpiatí z držiaka držali vzpriamene. - Do dolného konektora na zadnej strane modelu 989803191081 zasunúť prstom striekačku s plniacim objemom aspoň 20 ml bez kanyli, ako je znázornené na strane i v prednej časti tohto dokumentu. - Vytiahnite vodu do striekačky, tú následne odnimate a zlikvidujte ju kompletné celú ako infekčný zdravotnícky odpad. - Model 989803191081 opätovne osadíte podľa inštaláčného postupu uvedeného vyššie. Starostlivosť a čistenie Varovania: Vnútro odlučovača vody nikdy nečistite. Odlučovač vody nesterilizujte ani neautoklavujte. Zvonku je možné ova odlučovač vody <i>učiť</i> dočista a dezinfikovať 70 % etanolom, 70 % izopropanolom, prípadne dezinfekčným prostriedkom ako je Cidex, Kohrsolin alebo Sporcidin. <i>Neutierajte ovis na konektore pre hadičku na vzorky na odlučovači vody dezinfekčným prostriedkom.</i>
26

TRTürkçe
Ürün Açıklaması Su Tutucu, gaz ölçümleri sırasında hasta solunum devresindeki suyun ayrı bir yerde toplanması için tasarlanan yeniden kullanılabilir bir üyüdüdür. Su Tutucu, suyun Gaz Analizörüne girmesini engellemek hastanın ve solunum devresinin bakteriler ve virüslerle karşı konumasma yardımcı olur. Su Tutucu yalnızca eğitimli tıbbi uzmanlar tarafından kullanılabilir. <i>Not: Açıklanan ürünlerin tümü her ülkede mevcut olmayabilir.</i> Su Tutucu Modelleri ve Uyumlulukları Bu Kullanım Kılavuzu'nda belirtilen bilgiler, aksi belirtilmedikçe iki farklı Su Tutucu modeli için geçerlidir: M1657B Modeli: Su Tutucu: Yalnızca Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B ve M1026A A02/A05 Numaralı Gaz Analizörü cihazlarıyla kullanıma uygundur. 989803191081 Modeli Su Tutucu: Yalnızca Philips 866173 IntelliVue G7m Gaz Analizörü cihazıyla kullanıma uygundur. Su Tutucu bir hasta solunum devresine bağlanır. Hasta solunum devresindeki gaz numunesi için kullanılabilecek durumda olan Su Tutucunun kurululumuna ilişkin bilgiler için Philips <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> belgesine bakın. Uyarılar Su Tutucu ve gaz ölçümleri bileşenlerinin zarar görmesini önlemek ve hatalı gaz ölçümleri ile olası hasta yaralanmalarını en aza indirmek için tüm Uyarıları dikkate alın: - Ek ürün bilgileri ve Uyarılar için uygun <i>Gaz Analizörü Kullanım Talimatları</i> ve <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> belgesine bakın. - Solunum devresi Su Tutucuya bağlıyken hasta solunum devresinde nebulizör veya aerosol kullanmayın. <i>Not: Nebulizörler yalnızca Su Tutucu hasta solunum devresine bağlı değilken kullanılabilir.</i> - Su Tutucu, numune hortumu veya havayolu adaptörlerinin içini kesinlikle durulamayın, temizlemeyin veya dezenfekte etmeyin. Su Tutucunun Takılması ve Çıkarılması Bu belgenin en kısmında yer alan i sayfasındaki ilgili Su Tutucu grafiğine bakın. - Solunum devresinde yögün su birikimini önlemek için Gaz Analizörünü hasta seviyesinde veya hasta seviyesinin yukarısında bir konuma yerleştirin. 989803191081 modeli Su Tutucu takıyorsanız cihazı Gaz Analizörünün önündeki kavrayıcıya doğru itin; M1657B modeli Su Tutucu takıyorsanız cihazı Gaz Analizörünün önündeki kavrayıcının yukarısına kaldırıp içeri doğru itin. Su Tutucu takılıp doğru bir şekilde yerine oturduğunda bir klik sesi duyulur. - Hasta solunum devresindeki Gaz Numune Hortumunun hortumun bükülmediğinden emin olacak şekilde Su Tutucu konektörüne bağlayın. Numune tüpünün bükülmesi tahata veya sızıntıya neden olabilir. - Ortam havasının hasta gazıyla karışarak hatalı okumalara neden olmasını önlemek için hasta solunum devresindeki tüm bağlantıları sıkı olduğundan emin olun. - Su Tutuculardan birini çıkarmak için cihazın yivli tarafındaki tırmakları sıkıştırıp Gaz Analizörünün dışına doğru açın. Su Tutucuyu Gaz Analizörü kavrayıcısından ayırırken kontamine olmuş sıvının bökülmesini önlemek için cihazı yukarı doğru tuttuğunuzdan emin olun. Su Tutucunun Boşaltılması veya Atılması Uyarı: Su Tutucudaki sıvı kontamine olmuş olabilir; bu nedenle dikkatli bir şekilde kullanılmalı ve atılmalıdır. Cihazı hastane atıkları için belirtilen yer düzenlemelere uygun şekilde atın. M1657B Modeli Su Tutucunun Atılması: M1657B modeli Su Tutucu boşaltılamaz. M1657B modeli dolduğunda enfeksiyöz atık olarak veya maksimum 2 haftalık kullanımdan ardından (hangisi daha önce gerçekleşirse) atılmalıdır. 989803191081 Modeli Su Tutucunun Boşaltılması veya Atılması: 989803191081 modeli Su Tutucu aşağıda açıklandığı gibi 4 haftaya kadar boşaltılıp yeniden kullanılabilir. 4 haftanın sonunda 989803191081 modeli enfeksiyöz atık olarak atılmalıdır. 989803191081 modelini boşaltmadan önce kontamine olmuş sıvının bökülmesini önlemek için numune hattının bağlantısını kesin. 989803191081 modelinin yivli tarafını sıkıştırıp Gaz Analizörünün dışına doğru açın; bunu yaparken cihazı yukarı doğru tutarak kavrayıcıdan ayırıldığını emin olun. 989803191081 modelinin arkasından bulunan alttaki konektörle, bu belgenin en kısmında yer alan i sayfasında gösterildiği gibi en az 20 ml dolum hacmine sahip kanülüzüş boş bir sırınga yerleştirin. - Şırıngayla suyu çekin, ardından şırıngayı çıkarp enfeksiyöz tıbbi atık olarak atın. 989803191081 modelini yukarıdaki takma prosedüründe açıklandığı gibi yeniden takın. Bakım ve Temizlik Uyarılar: Su Tutucunun içini kesinlikle temizlemeyin. Su Tutucuyu sterilize etmeyin veya otoklavlama yapmayın. Utucların dış yüzeyi silinecek temizlenebilir ve %70 Etanol, %70 İzopropanol, Cidex, Kohrsolin veya Sporcidin ile dezenfekte edilebilir. <i>Not: Su Tutucu numune hortumu konektörünün ağzını dezenfektanla silmeyin.</i>

30

SLSlovenščina
Opis izdelka Lovilnik tekočin je posoda za večkratno uporabo za ločevanje in zbiranje vode iz pacientovega dihalnega sistema med merjenjem plinov. Preprečuje vdor vode v plinski analizator ter varuje pacienta in njegov dihalni sistem pred bakterijami in virusi. Lovilnik tekočin lahko uporablja samo usposobljeno zdravstveno oseboje. <i>Opomba: vsi opisani izdelki morda niso na voljo v vseh državah.</i> Modeli lovilnika tekočin in njihova združljivost Vse informacije v teh navodilih za uporabo veljajo za dva različna modela lovilnika tekočin, razen če je drugače navedeno: - Lovilnik tekočin M1657B: združljiv samo z instrumenti plinskega analizatorja Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B in M1026A #A02/A05. - Lovilnik tekočin 989803191081: združljiv samo z instrumenti plinskega analizatorja Philips 866173 IntelliVue G7m. Lovilnik tekočin se priključi na dihalni sistem pacienta. V navodilih za uporabo <i> dodatne opreme lovilnika tekočin</i> Philips najdete informacije o nastavitvi dodatne opreme lovilnika tekočin, ki je na voljo za vzorčenje plina iz dihalnega sistema pacienta. Opozorila Upoštevajte vsa opozorila, da preprečite poškodbe lovilnika tekočin in sestavnih delov za merjenje plinov ter zmanjšate netočne meritve plinov in možnost poškodbe pacienta: - Za več informacij o izdelku in opozorilih si oglejte <i>navodila za uporabo plinskega analizatorja in navodila za uporabo dodatne opreme lovilnika tekočin</i>. - Če je dihalni sistem pacienta povezan z lovilnikom tekočin, v dihalnem sistemu pacienta ne uporabljajte razpršilnikov ali aerosola. <i>Opomba: razpršilniki (nebulizerji) se lahko uporabljajo samo, če lovilnik tekočin ni priključen na dihalni sistem pacienta.</i> - Nikoli ne splakujte, čistite ali razkužite <i>notranjosti</i> lovilnika tekočin, cevi za vzorčenje ali adapterjev za dihalno cevko. Namestitvev ali odstranjevanje lovilnika tekočin Oglejte si ustrezno sliko lovilnika tekočin na strani i in začetku tega dokumenta. - Plinski analizator namestite v višini pacienta ali višje, da se v dihalnem sistemu ne bi nabiral kondenzat. - Če nameščate lovilnik tekočin 989803191081, ga potisnite v držalo na srednjem delu plinskega analizatorja; če nameščate lovilnik tekočin M1657B, ga potisnite navzgor in v držalo na srednjem delu plinskega analizatorja. Ko je lovilnik tekočin pravilno nameščen, se slišno zasokli. - Cev za vzorčenje plina iz dihalnega sistema pacienta povežite s konektorjem na lovilniku tekoči ter se prepričajte, da cev ni zavzavljena. Zavzavljena cev za vzorčenje lahko povzroči zamašitev ali puščanje. - Preverite, da plni priključki dihalnega sistema pacienta tesnijo, in s tem preprečite napache odčitke zaradi mešanja okoliskega zraka s plini pacienta. - Če želite odstraniti kateri koli model lovilnika tekočin, stisnite rebra stranska zavihka in lovilnik tekočin povlecite stran od plinskega analizatorja. Ko lovilnik tekočin odstranite iz držala plinskega analizatorja, ga držite pokončno, da preprečite razlitje onesnažene tekočine. Praznjenje ali odstranjevanje lovilnika tekočin Opozorilo: tekočina v lovilniku tekočin je lahko onesnažena, zato je treba z njo ravnati previdno in jo pravilno zavreči. Zavrzite jo v skladu s lokalnimi predpisi za bolnišnične odpadke. Odstranitev lovilnika tekočin M1657B: Lovilnika tekočin M1657B ni mogoče izprazniti. Lovilnik tekočin M1657B morate zavreči kot bolnišnične odpadke, ko je poln, ali po 2 tednih maksimalne uporabe, kar se zgodi prej. Praznjenje ali odstranjevanje lovilnika tekočin 989803191081: lovilnik tekočin 989803191081 lahko izpraznite in ponovno uporabljate 4 tedne maksimalne uporabe, kot je opisano spodaj. Po 4 tednih uporabe lovilnik tekočin 989803191081 zavrzite kot bolnišnične odpadke. - Pred praznjenjem odstranite cevko za vzorčenje iz lovilnika tekočin 989803191081, da preprečite razlitje onesnažene tekočine. - Stisnite rebra strani lovilnika tekočin 989803191081 in ga povlecite stran od plinskega analizatorja. Pri odstranjevanju iz držala ga držite pokončno. - Prazno brizgo s prostornino najmanj 20 ml brez kanile vstavite v spodnji konektor na hrbtnem delu lovilnika tekočin 989803191081, kot je prikazano na strani i na začetku tega dokumenta. - Z brizgo odstranite vodo, nato pa celotno brizgo odstranite in jo zavrzite kot kužne bolnišnične odpadke. - Ponovno namestite lovilnik tekočin 989803191081, kot je opisano v naslednjem postopku zgoraj. Nega in čiščenje Opozorilo: nikoli ne čistite notranjosti lovilnika tekočin. Lovilnika tekočin ne sterilizirajte ali avtoklavirajte. Zunanost katerega koli lovilnika tekočin lahko obrišete in razkužite s sredstvi 70-odstotni etanol, 70-odstotni izopropanol, Cidex, Kohrsolin ali Sporcidin. <i>Opomba: razkužila ne uporabljate na odprtini konektora cevi za vzorčenje na lovilnika tekočin.</i>
27

SRSrpski
Opis proizvoda Sifon predstavlja posudu za višekratnu upotrebu koja je namenjena izdvajanju i prikupljanju vode iz kola disanja pacijenta tokom merenja gasova. On sprečava da voda prode u gasni analizator i doprinosi zaštiti pacijenta i kola disanja od bakterija i virusa. Korišćenje sifona ograničeno je isključivo na obučene zdravstvene radnike. <i>Napomena: Nisu svi prikazani proizvodi dostupni u svim zemljama.</i> Modeli i kompatibilnost sifona Sve informacije u ovom uputstvu za upotrebu odnose se na dva različita modela sifona, osim kada je napomenuto drugačije: - Sifon M1657B: prilagođen je isključivo korišćenju sa Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B i M1026A #A02/A05 gasnim analizatorima. - Sifon 989803191081: prilagođen je isključivo korišćenju sa Philips 866173 IntelliVue G7m gasnim analizatorom. Sifon se priključuje na kolo disanja pacijenta. Informacije o postavljanju dodatne opreme za sifon (koji je dostupan za uzorkovanje gasa iz kola disanja pacijenta) potražite u dokumentu <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> kompanije Philips. Upozorenja Pratite sva upozorenja da biste sprečili oštećenja sifona i komponenta za merenje gasova, odnosno da biste neprecizna merenja gasova i mogućnost povredjanja pacijenta sveli na najmanju moguću meru: - Dodatne informacije o proizvodu i upozorenjima potražite u odgovarajućem dokumentu <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i>. - Nemojte koristiti nebulizatore ili aerosol u kolu disanja pacijenta kada je na kolo disanja priključen sifon. <i>Napomena: Nebulizatori se mogu koristiti samo kada sifon nije priključen na kolo disanja pacijenta.</i> - Nikada nemojte ispirati, čistiti niti dezinfikovati <i>unutrašnjost</i> sifona, creva za uzorkovanje ili adaptera disajnih puteva. Montiranje i uklanjanje sifona Pogledajte odgovarajući crtež na strani i na početku ovog dokumenta. - Postavite gasni analizator u nivou pacijenta ili iznad njega da biste izbegli prikupljanje kondenzovane vode u kolu disanja. - Ako montirate sifon 989803191081, gumite ga pravo u držač na prednjoj strani gasnog analizatora; ako montirate sifon M1657B, gumite ga nagore i u držač na prednjoj strani gasnog analizatora. Zvuk škljocanja označava da je sifon pravilno postavljen. - Priključite cev za uzorkovanje gasa iz kola disanja pacijenta u priključak na sifonu, paziteći da cev nije uvrmuta. Uvrmuta cev za uzorkovanje može izazvati začepljenje ili curenje. - Da biste sprečili mešanje vazduha u prostoriji sa gasovima pacijenta (što bi prouzrokovalo netačna merenja), proverite da li su svi spojevi kola disanja pacijenta dobro pričvršćeni. - Da biste uklonili sifon, pritisnite rebrašte bočne jezičice sifona i skinite ga sa gasnog analizatora. Pazite da sifon držite uspravno dok ga skidate sa držača gasnog analizatora kako biste sprečili prolivanje kontaminirane tečnosti. Pražnjenje i odlaganje sifona Upozorenje: Tekućina u sifonu može biti kontaminirana; njome morate pažljivo rukovati i pažljivo je odlagati. Odložite u skladu sa lokalnim propisima za bolnički otpad. Odlaganje sifona M1657B: Sifon M1657B nije moguće isprazniti. M1657B morate odložiti kao infektivni otpad kada je pun ili nakon najviše 2 sedmice korišćenja, šta god se prvo dogodi. Pražnjenje i odlaganje sifona 989803191081: Sifon 989803191081 je moguće isprazniti i ponovo koristiti na način opisan u nastavku teksta najviše 4 sedmice. Nakon 4 sedmice korišćenja, odložite 989803191081 kao infektivni otpad. - Da biste sprečili prolivanje kontaminirane tečnosti, isključite crevo za uzorkovanje iz sifona 989803191081 pre nego što ispraznite sifon. - Pritisnite rebrašte strane sifona 989803191081 i skinite ga sa gasnog analizatora paziteći na to da bude uspravan dok ga skidate sa držača. - Umetnite prazan špric zapremine najmanje 20 ml bez kanile u donji priključak na zadnjoj strani sifona 989803191081, kao što je prikazano na strani i na početku ovog dokumenta. - Izvučite vodu u špic, a zatim taj špic uklonite i odložite kao infektivni medicinski otpad. - Ponovo postavite sifon 989803191081 na način opisan u proceduri za montiranje u prethodnom delu teksta. Nega i čišćenje Upozorenja: Nikada nemojte čistiti <i>unutrašnjost sifona</i>. Sifon nemojte sterilisati niti dezinfikovati autoklavom. Spoajnost ova sifona možete brisati i dezinfikovati koristeći 70% etanol, 70% izopropanol, Cidex, Kohrsolin ili Sporcidin. <i>Napomena: Nemojte brisati dezinficijansom odvor priključka cevi za uzorkvanje na sifonu.</i>
28

SVSvenska
Produktbeskrivning Vattenfällar är en återanvändbar behållare avsedd för att avskilja och samla upp vatten från en patients andningskrets vid gasmätning. Den hindrar vatten från att komma in i gasanalysatorn och hjälper till att skydda patienten och patients andningskrets mot bakterier och virus. Vattenfällar får endast användas av utbildad sjukvårdspersonal. <i>Obs! Alla produkter som beskrivs kanske inte är tillgängliga i alla länder.</i> Vattenfällor – modeller och kompatibilitet All information i den här bruksanvisningen gäller vattenfällor av två olika modeller om inte annat anges: - Vattenfällan M1657B: Kompatibel för användning endast med Philips gasanalysatorinstrument M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B och M1026A #A02/A05. - Vattenfällan 989803191081: Kompatibel för användning endast med Philips gasanalysatorinstrument 866173 IntelliVue G7m. Vattenfällan ansluts till en patients andningskrets. Se Philips <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> för information om hur du monterar de tillbehör till vattenfällan som finns tillgängliga för gassampling från patients andningskrets. Varningar Lakta alla varningar för att förhindra att vattenfällan och komponenterna för gasmätning skadas, och för att minimera risken för inkorrekt gasmätning och patientskada: - Se tillämplig bruksanvisning för gasanalysatorn och <i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i> för mer produktinformation och varningar. - Använd inte nebulisatorer eller aerosol i patients andningskrets när andningskretsen är ansluten till vattenfällan. <i>Obs! Nebulisatorer får endast användas när vattenfällan är urkopplad från patients andningskrets.</i> - Skölj, rengör eller desinficera aldrig insidan av vattenfällan, samplingsslangen eller luftvägsadapterna. Installera och ta bort vattenfällan Se tillämplig figur för vattenfällor på sidan i längst fram i det här dokumentet. - Placera gasanalysatorn på eller ovanför patients höjd för att undvika att kondensvatten ansamlas i andningskretsen. - Om en vattenfälla av modell 989803191081 installeras ska den skjutas rätt in i hållaren på gasanalysators framsida. Om en vattenfälla av modell M1657B installeras ska den skjutas upp och in i hållaren på gasanalysators framsida. Ett klick ska höras som en bekräftelse på att vattenfällan är installerad och sitter rätt. - Anslut samplingsslangen från patients andningskrets till anslutningen på vattenfällan. Kontrollera att slangen inte är kinkad. En kinkad samplingsslang skulle kunna orsaka ocklusion eller läckage. - Kontrollera att alla anslutningar till patients andningskrets är tätta så att omgivningens luft inte blandas med patients gas, vilket ger felaktiga mätvärden. - För att ta bort båda typer av vattenfällor trycker du ihop de räfflade sidoflikarna och drar ut vattenfällan från gasanalysatorn. Var noga med att hålla den släpper från gasanalysators hållare för att förhindra att kontaminerad vätska spills ut. Tömma eller kassera vattenfällan Varning: Vätskan i vattenfällan kan vara kontaminerad och måste hanteras och kasseras med försiktighet. Kassera i enlighet med lokala föreskrifter för sjukhusavfall. Kassering av vattenfällan M1657B: Vattenfällan M1657B går inte att tömma. M1657B måste kasseras som smittförande avfall när den är full, eller efter en längsta användningstid på 2 veckor, beroende på vilket som inträffar först. Tömning eller kassering av vattenfällan 989803191081: Vattenfällan 989803191081 kan tömmas och återanvändas så som beskrivs nedan i upp till en längsta användningstid på 4 veckor. Efter 4 veckors användning ska 989803191081 kasseras som smittförande avfall. - Koppla ur samplingsslangen från 989803191081 före tömning för att förhindra att kontaminerad vätska spills ut. - Tryck ihop de räfflade sidorna på 989803191081 och dra bort den från gasanalysatorn. Var noga med att hålla den upprätt när den släpper från hållaren. - Sätt in en tom spruta med en fyllningsvolym på minst 20 ml utan kanyl i den nedre anslutningen på baksidan av 989803191081, så som visas på sidan i längst fram i det här dokumentet. - Dra in vattnet i sprutan. Ta sedan bort och kassera hela sprutan som smittförande medicinskt avfall. - Sätt in 989803191081 igen så som beskrivs i installationsproceduren ovan. Skötsel och rengöring Varningar: Rengör aldrig vattenfällans insida. Vattenfällan får inte steriliseras eller autoklaveras. Utsidan av vattenfällan får torkas ren och desinficeras med 70 % etanollösning, 70 % isopropanollösning, Cidex, Kohrsolin eller Sporcidin. <i>Obs! Torka inte med desinficeringsmedel över vattenfällans anslutningsöppning till samplingsslangen.</i>
29

31

UKУкраїнська
Опис продукту Водозбірник — це резервуар багаторазового використання, призначений для відокремлення та збору води з дихального контуру пацієнта під час вимірювання параметрів газу. Він запобігає потрапінню води до газоаналізатора та сприяє захисту пацієнта і дихального контуру від бактерій і вірусів. Водозбірник призначений для використання лише кваліфікованим медичним персоналом. <i>Примітка. Усіх поданих виробів може не бути в наявності в усіх країнах.</i> Моделі водозбірників і сумісність Усі інформація, що міститься в цих інструкціях із використання, стосується двох різних моделей водозбірників, окрім випадків, коли зазначено інакше. - Водозбірник M1657B. Сумісний лише з газоаналізаторами Philips M1013A (G1), M1019A (G5), M1026B та M1026A #A02/A05. - Водозбірник 989803191081. Сумісний лише з газоаналізатором Philips 866173 IntelliVue G7m. Водозбірник під'єднується до дихального контуру пацієнта. Додаткову інформацію щодо налаштування приладдя водозбірника, доступних для відбору газу з дихального контуру пацієнта, див. в інструкції <i>з використання приладдя водозбірника</i> Philips. Попередження Дотримуйтеся всіх заходів безпеки, указаних у попередженнях, щоб запобігти пошкодженню водозбірника й компонентів обладнання для вимірювання параметрів газу та звести до мінімуму неточності вимірювання параметрів газу й вірогідності травмування пацієнта. - Додаткову інформацію про вироб та попередження див. у відповідних інструкціях <i>з використання газоаналізатора та інструтиках з використання приладдя для водозбірника</i>. - Не використовуйте розчилювачі або аерозолі в дихальному контурі пацієнта, коли дихальний контур під'єднано до водозбірника. <i>Примітка. Розчилювачі можна використовувати, тільки якщо водозбірник від'єднано від дихального контуру пацієнта.</i> - У жодному разі не промивайте, не очищуйте й не дезінфікуйте <i>внутрішню частину</i> водозбірника, трубки для відбору газу або дихальні конектори. Встановлення й видалення водозбірника Див. відповідне зображення водозбірника на сторінці i на початку цього документа. - Розташуйте газоаналізатор на одному рівні з пацієнтом або вище нього для запобігання накопиченню конденсованої води в дихальному контурі. - У разі встановлення водозбірника 989803191081 вставте його безпосередньо у тримач на передній частині газоаналізатора. У разі встановлення водозбірника M1657B зсуньте його дотори та вставте у тримач на передній частині газоаналізатора. Правильне встановлення й розташування водозбірника супроводжується клацанням. - Під'єднайте газовідбірну трубку від дихального контуру пацієнта до роз'єму водозбірника й переконатися в тому, що трубка не перекручена. Перекручення газовідбіної трубки може призвести до закупорки або протікання. - Переконатися в тому, що всі з'єднання дихального контуру пацієнта надійно затягнуті, для запобігання змішування повітря у приміщенні з газами, видихнутими пацієнтом, та отримання невірних вимірювань. - Для видалення будь-якого водозбірника стисніть рифлені бокові вушка й витягніть його з газоаналізатора. Бульте обережно та тримайте його вертикально під час вид'єднання від тримача газоаналізатора, щоб запобігти проліттю зараженої рідини. Спорожнення або утилізація водозбірника Попередження. Рідина у водозбірнику може бути зараженою, тому слід бути обережним під час виконання з нею будь-яких дій або утилізації. Утилізація має відбуватися згідно з місцевими нормативними актами стосовно утилізації лікарських відходів. Утилізація водозбірника M1657B. Водозбірник M1657B не можна спорожнювати. Водозбірник M1657B обов'язково слід утилізувати як інфекційні відходи в разі заповнення або максимум після двох тижнів використання, залежно від того, що настане раніше. Спорожнення або утилізація водозбірника 989803191081. Водозбірник 989803191081 можна спорожнювати та використовувати повторно, як зазначено нижче, максимум протягом чотирьох тижнів. Після чотирьох тижнів використання утилізуйте водозбірник 989803191081 як інфекційні відходи. - Від'єднайте пробоваділбну трубку від водозбірника 989803191081 перед спорожненням для запобігання проліттю зараженої рідини. - Стисніть рифлені бокові вушка водозбірника 989803191081 та витягніть його з газоаналізатора, обережно утримуючи у вертикальному положенні під час вид'єднання від тримача. - Вставте пустий шприц з об'ємом заповнення принаймні 20 мл без канюли в нижній роз'єм на задній частині водозбірника 989803191081, як показано на сторінці i на початку цього документа. - Втягніть воду шприцом, потім вийміть та утилізуйте шприц як інфекційні медичні відходи. - Повторно встановіть водозбірник 989803191081, як указано у процедурі встановлення вище. Догляд і чищення Попередження. У жодному разі не очищуйте водозбірник усередині. Не стерилізуйте й не обробляйте водозбірник в автоклаві. Зовнішню частину будь-якого водозбірника можна <i>промити</i> начисто й дезінфікувати 70%-м розчином етанолу, 70%-м розчином ізopropanolu або такими засобами, як Cidex, Kohrsolin та Sporcidin. <i>Примітка. Не наносьте дезінфікуючий засіб на отвір роз'єму для пробоваділної трубки водозбірника.</i>
31

ZH-CN简体中文
产品说明 本产品可重复使用，适用于在气体测量时分离和收集病人呼吸回路中的水分。它防止水分进入气体分析仪，帮助病人和呼吸回路避免细菌和病毒。此集水器仅受受过培训的专业医务人员使用。注意：所述产品并非在所有国家/地区均供货。 集水器的型号与兼容性 除另外说明，本使用说明所含信息适用于两种不同型号的集水器： M1657B 集水器：仅兼容于 Philips M1013A (G1)、M1019A (G5)、M1026B 和 M1026A #A02/A05 气体分析仪。 989803191081 集水器：仅兼容于 Philips 866173 IntelliVue G7m 气体分析仪。 此集水器连接至病人呼吸回路，从病人呼吸回路采集气样的集水器附件如何安装，请参见 Philips 提供的集水器附件使用说明（<i>Water Trap Accessories Instructions for Use</i>）。 警告 请注意各警告消息，避免损坏集水器和气体测量的组件，最大程度降低不准确的气体测量和伤害病人的可能性： - 更多的产品信息和警告，请参见相关的气体分析仪使用说明和集水器附件使用说明。 - 呼吸回路连接至集水器时，切勿在病人呼吸回路使用雾化器或气溶胶。注意：只有集水器与病人呼吸回路断开后，也许可使用雾化器。 - 千万要冲洗、清洁或消毒集水器、采样管或气道转接头的内部。 安装与拆卸集水器 请参见本文档前面第 i 页相应的集水器图形。 - 请将气体分析仪置于与病人齐平或高于病人的位置，以避免收集呼吸回路中的冷凝水。 - 如果安装 989803191081 集水器，请直接插入气体分析仪正面的卡槽中；如果安装 M1657B 集水器，向上插入气体分析仪正面的槽中。若听到咔哒一声，则表明集水器已正确安装并固定到位。 - 将病人呼吸回路的气体采样管连接至集水器的接头上，确保导管无扭结。导管扭结将导致阻塞或泄漏。 - 检查所有病人呼吸回路的连接是否紧固，防止周围空气混入病人气体，进而导致错误读数。 - 要拆卸集水器，可捏住侧面，再从气体分析仪上轻拽取下。从气体分析仪上拆下集水器时，应小心地使其保持垂直直立，防止污染的液体泄漏。 清空或报废集水器 警告：集水器中的液体可能会受到污染，因此必须小心处理和弃置。报废弃置时请按照当地关于医用废弃物的规定。 M1657B 集水器的报废